

KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS



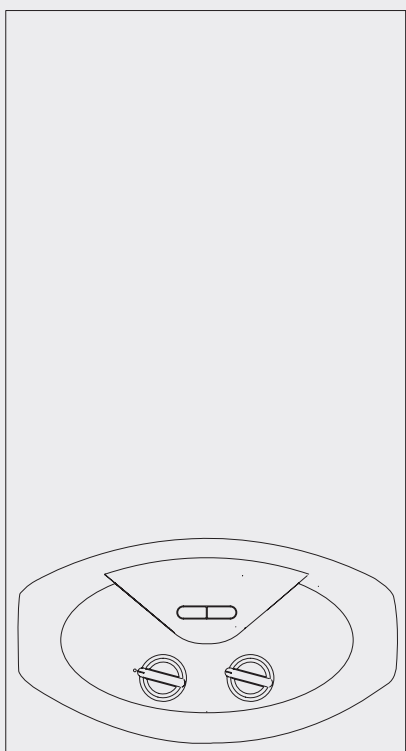
AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU

RU/UCR – Руководство по установке и техническому обслуживанию

HU – Beszerelési kézikönyv

BS II 24



НАСТЕННЫЙ ГАЗОВЫЙ
КОТЕЛ ДЛЯ ОТОПЛЕНИЯ
И ГОРЯЧЕГО
ВОДОСНАБЖЕНИЯ
ТИП С

C TÍPUSÚ
KOMBINÁT FALIKAZÁN

BS II 24 FF



V000000042000010180020900000000

V00

СОДЕРЖАНИЕ

Общие положения	3
Рекомендации по монтажу	
Техника безопасности	4
Описание котла	5
Панель управления	
Общий вид	
Размеры	6
Минимальные расстояния	
Техническая информация.....	7
Установка	8
Перед установкой	
Подключение к газопроводу	9
Гидравлические соединения	
Обозначения	
Остаточное давление при ΔT 20 °C	
Предохранительный клапан.....	10
Промывка контура отопления	
Гидравлическая схема	
Подача воздуха и отвод продуктов сгорания	11
Подключение дымохода/воздуховода	
Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания	12
Типы дымоходов/воздуховодов	
Подключение к электрической сети	13
Подключение комнатного термостата	
Электрическая схема	14
Пуск в эксплуатацию	15
Порядок пуска в эксплуатацию	
Зимний и летний режимы	
Регуляция температуры отопления	
Настройка температуры бытовой горячей воды	
Начальные процедуры	
Электропитание	
Заполнение контура отопления	
Подача газа	
Первый пуск в эксплуатацию	
Проверка параметров газа.....	16
Настройка максимальной мощности отопления и плавного зажигания	17
Режим «трубочист»	
Сводная таблица параметров по типам газа	18
Перевод котла на другой тип газа	
Защитные функции	19
Аварийная блокировка	
Блокировка	
Таблица кодов неисправностей	
Функция защиты от замерзания.....	20
Анализ продуктов сгорания	
Контроль удаления продуктов сгорания	
Техническое обслуживание	21
Доступ к внутренним элементам	
Символы на заводской табличке	
Общие рекомендации.....	22
Проверка работы	
Слив воды	
Обучение пользователя	23

TARTALOMJEGYZÉK

Áttekintés	3
Tanácsok a beszerelő szakember részére	
CE megjelölés	
Biztonsági előírások	4
Termékleírás	5
Vezérlőpanel	
Teljeskörű áttekintés	
Méretek áttekintése	6
Minimális beépítési távolságok 9	
Műszaki információk	7
Beszerelés	8
A készülék beszerelése előtt	
Gázcsatlakozás	9
Vízcsatlakozás	
Kazáncsatlakozások áttekintése	
A kazán maradék szállítása ΔT 20°C	
Túlnyomás-lefúvató szelep	10
A fűtőrendszer tisztántartása	
Vízkörforgás szemléltető ábrája	
Kéménycsatlakozás	11
Kazántípusok – égéstermék kivezető csatlakozások	
A levegőztető és füstgázvezető csövek hossza táblázat	12
Égéstermék elvezető csővezetékek hossza	
Elektromos csatlakozások	13
A szobatermosztát csatlakoztatása	
Elektromos kapcsolási rajz	14
Üzembe helyezés	15
Bekapcsolási műveletek	
Téli-nyári üzemmód	
Fűtővíz-hőmérséklet beállítása	
Használatimelegvíz-hőmérséklet beállítása	
Kezdőfolyamatok	
Áramellátás	
A hidraulikus rendszer feltöltése	
Gázszállítás	
Első beüzemelés	
Gázcsatlakozások ellenőrzése	16
A maximális fűtési teljesítmény és a lassúgyújtás teljesítményének beállítása	17
Kéményseprő funkció	
Gáztípus váltás összegző táblázat.....	18
Átállás más gázfajtára	
Kazánvédelmi berendezések	19
Biztonsági leállítás	
Zárolási leállítás	
Hibakódok összegzése	
Fagymentesítő funkció	20
Gyulladás elemzés	
Gyulladás termék - Kibocsátás fi gyelés	
Karbantartás	21
Utasítások a burkolat eltávolításához, és a készülék belsejének ellenőrzése	
Az adattáblán használt jelek	
Általános megjegyzések.....	22
Működési teszt	
Kondenzátumlevezetés	
Felhasználói információk.....	23



Рекомендации по монтажу

Установку и первый пуск котла разрешается выполнять только квалифицированному специалисту в соответствии с действующими нормами и правилами и прочими требованиями местных государственных органов власти и органов здравоохранения.

После монтажа котла, лицо, осуществлявшее установку, обязано убедиться, что владелец получил гарантийный талон и руководство по эксплуатации, а также всю необходимую информацию по обращению с котлом и устройствами защиты и безопасности.

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данного руководства.

Установка, техническое обслуживание и все прочие действия должны производиться в полном соответствии с действующими нормами и правилами, а также указаниями производителя. Неправильная установка может привести к травмам людей и домашних животных, повреждению имущества; компания-изготовитель за причиненные неправильной установкой убытки ответственности не несёт. Котел поставляется в картонной упаковке. После снятия упаковки убедиться в отсутствии повреждений и проверить комплектность. О нарушениях известите поставщика данного оборудования.

ГАРАНТИЯ

ГАРАНТИЯ НА ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С МОМЕНТА ПЕРВОГО ПУСКА, О ЧЕМ В ГАРАНТИЙНОМ ТАЛОНЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ДЕЛАЕТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ОТМЕТКА.

ПЕРВЫЙ ПУСК ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА И ИНСТРУКЦИЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом (скрепки, пластиковые пакеты, пено-полистирол и пр.) – это опасно.

В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ РЕМОНТ КОТЛА САМОСТОЯТЕЛЬНО. Обратитесь к квалифицированному специалисту.

Прежде чем производить техническое обслуживание или ремонт котла, убедитесь, что его электропитание отключено (внешний двухполюсный выключатель находится в положении «OFF» (ВЫКЛ)).

Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей. ПРИ НЕСОБЛЮЖДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздуховодов, дымоходов или их принадлежностей, следует выключить котел (установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ)) и перекройте газовый кран.

По завершении работ привлечите квалифицированного специалиста для проверки эффективности функционирования дымоходов и воздуховодов и прочего оборудования.

Перед внешней очисткой котла выключите его и установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ).

При чистке котла следует отключить и перевести двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ). Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

ГАРАНТИЯ

ГАРАНТИЯ НА ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С МОМЕНТА ПЕРВОГО ПУСКА, О ЧЕМ В ГАРАНТИЙНОМ ТАЛОНЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ДЕЛАЕТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ОТМЕТКА.

ПЕРВЫЙ ПУСК ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА И ИНСТРУКЦИЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.



Áttekintés

Tanácsok a beszerelő szakember részére

A kazán beszerelését és üzembe helyezését kizárólag képzett szakember végezheti, az erre vonatkozó hatályos hazai szabványoknak megfelelően, valamint a helyi hatóságok és egészségügyi szervezetek követelményeivel összhangban.

Miután a kazánt beszerelték, a beszerelő szakembernek biztosítania kell, hogy a végfelhasználó megkapja a garanciaszelvényt, valamint, hogy minden szükséges információt átadott a kazán és a biztonsági berendezések kezelésével kapcsolatban.

Ez a készülék fűtés és háztartási felhasználású melegvíz előállítására készült.

Egy fűtésrendszerrel és egy használati melegvíz elosztóhálózattal kell összekapcsolni, melyek összeegyeztethetők legyenek a kazán teljesítményével és a felvett elektromos áram szintjével.

Tilos a kazánt az előírásoktól eltérően használni. A gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem megfelelő, hibás és ésszerűtlen használatából, illetve a használati utasításban be nem tartott előírásokból eredő károkért.

Az üzembe helyezést, karbantartást és más egyéb beavatkozást a gyártói előírásokkal és törvényi szabályozással összhangban kell elvégezni. A helytelen beszerelés kárt tehet személyekben, állatokban, és tárgyokban; a gyártó nem vállal felelősséget az így okozott károkért. A kazánt dobozban szállítjuk. Amikor a csomagolást teljesen eltávolította, bizonyosodjon meg a készülék sértetlenségéről, valamint, hogy egyik alkatrész sem hiányzik. Hiányos, illetve sérült szállítás esetén vegye fel a kapcsolatot szállítójával.

Tartsa gyermekektől távol az összes csomagolóanyagot (kapcsok, műanyag zacskók, polisztiroldob, stb.), mert veszélyt jelenthet számukra.

Meghibásodás vagy nem megfelelő működés esetén a készüléket kapcsolja ki, zárja el a gázcsapot. Ne próbálja egyedül megjavítani, hanem forduljon az ARISTON szakszervízhez.

Bármilyen karbantartási munka előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a kazánt a külső kétoldali kapcsolóval OFF állásba helyezve mentesítette a feszültség alól.

Az esetleges javításokat kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával, kizárólag ARISTON szakember végezheti. A fenti előírások figyelmen kívül hagyása a készülék biztonságát veszélyezteti, és a gyártói felelősség elvesztésével jár.

A füstcső illetve égéstermék elvezető berendezés, és annak alkatrészei közvetlen közelében végrehajtandó munkák vagy karbantartás idejére kapcsolja ki a készüléket a külső kétoldali kapcsolóval, OFF állásba helyezve; és zárja el a gázszелеpet. A munka befejeztével szakemberrel ellenőriztesse le a füstcsövek és égéstermék elvezető berendezések hatásfokát.

Kapcsolja ki a kazánt, és a készülék külső részeinek tisztítására helyezze a külső kapcsolót „OFF” állásba.

Szappanos vízzel benedvesített törlőruhával tisztítson. Ne használjon agresszív tisztítószeret, rovarirtót, vagy mérgező anyagokat a készülék tisztántartására. Ha a készülék a hatályos törvénnyel teljes összhangban van, biztonságos, környezetbarát és költséghatékony módon működik. További alkatrészek használatánál győződjön meg azok hitelességéről.

CE megjelölés

A CE jelölés garantálja, hogy a készülék az alábbi irányelveknek felel meg:

- **90/396/CEE** Gázkészülékekre vonatkozik
- **2004/108/EC** Elektromágneses rendszerrel való összeállásra vonatkozik
- **92/42/CEE** Energiahatásfokra vonatkozik
- **2006/95/EC** Elektromos biztonságra vonatkozik

Правила безопасности

- ⚠ Перечень условных обозначений:
Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.
- ⚠ Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждениям имущества, в определенных ситуациях даже серьезным, и нанести ущерб домашним животным и растениям.

- ⚠ Агрегат должен крепиться на прочную стену, не подверженную вибрациям
- ⚠ При сверлении стены не повредите существующую электропроводку или трубы.
- ⚠ Удар током при контакте с проводами под напряжением
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.
- ⚠ Повреждение существующих систем.
- ⚠ Затопление – утечка воды из поврежденных труб.
- ⚠ Для электропроводки используйте провода надлежащего сечения.
- ⚠ Возгорание из-за перегрева при проходе тока по проводам меньшего сечения.
- ⚠ Предохраните трубы и электрические провода во избежание их повреждения.
- ⚠ Удар током при контакте с проводами под напряжением.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.
- ⚠ Затопление – утечка воды из поврежденных труб.
- ⚠ Проверьте, чтобы помещение, в котором устанавливается агрегат и устройства, с которыми он соединяется, соответствовало действующим нормативам.
- ⚠ Удар током при контакте с неправильно установленными проводами под напряжением.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за неправильно установленной вентиляции или дымохода.
- ⚠ Повреждение агрегата из-за неправильных условий его эксплуатации.
- ⚠ Используйте пригодные инструменты или ручные приборы (в особенности необходимо проверить, чтобы инструмент не был поврежден, чтобы его рукоятка была целой и прочно прикреплена), правильно используйте инструменты, избегайте их падения, убирайте инструменты на место после их использования.
- ⚠ Несчастные случаи от отлетающих осколков или кусков, вдыхание пыли, удары, порезы, уколы, царапины.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
- ⚠ Используйте пригодные электрические инструменты (в особенности необходимо проверить, чтобы провод электропитания и штепсельная вилка не были повреждены, и чтобы детали, имеющие вращательное или поступательное движение, были прочно прикреплены), правильно используйте инструмент, не пренебрегайте проходы проводами электропитания, предохраняйте инструмент от падения, после использования отсоединить от электрической розетки и убрать на место.
- ⚠ Несчастные случаи от отлетающих осколков или кусков, вдыхания пыли, ударов, порезов, уколов, царапин, шума, вибраций.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
- ⚠ Проверьте, чтобы переносные лестницы были прочно установлены на пол, чтобы они были рассчитаны на соответствующую нагрузку, чтобы ступеньки не были повреждены и не были скользкими, чтобы никто не сдвинул лестницу со стоящим на ней человеком, чтобы кто-нибудь страховал внизу.
- ⚠ Падение или защемление (раскладные лестницы).
- ⚠ Проверьте, чтобы многоярусные лестницы были прочно установлены, чтобы они были рассчитаны на соответствующую нагрузку, ступеньки не были повреждены и не были скользкими; лестница должна быть оснащена перилами вдоль подъема и защитным барьером на платформе.
- ⚠ Опасность падения
- ⚠ Проверьте, чтобы в процессе выполнения работ на высоте (как правило выше двух метров от пола) были предусмотрены защитные барьеры в рабочей зоне или персональные страховочные тросы во избежание падения, а также проверить, чтобы внизу не находилось опасных предметов в случае падения, и чтобы в случае падения внизу имелись амортизирующие приспособления или предметы.
- ⚠ Опасность падения
- ⚠ Проверьте, чтобы в рабочей зоне были предусмотрены надлежащие гигиенические и санитарные условия: освещение, вентиляция, прочность конструкций.
- ⚠ Опасность ударов, падения и т.д.
- ⚠ Предохраните агрегат и прилегающие зоны соответствующим защитным материалом.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
- ⚠ Перемещайте агрегат с соответствующей предосторожностью и защитными приспособлениями.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов ударами, порезами, сжатием.
- ⚠ Для выполнения работ наденьте защитную спец. одежду.
- ⚠ Несчастные случаи от ударов током, от отлетающих осколков или кусков, вдыхания пыли, ударов, порезов, уколов, царапин, шума, вибраций.
- ⚠ Расположите материалы и инструменты таким образом, чтобы их использование было удобно и безопасно, избегайте скопления материалов, которые могут рассыпаться или упасть.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов ударами, порезами, сжатием.
- ⚠ Работы внутри агрегата должны выполняться с соблюдением предосторожностей во избежание случайных ударов об острые выступы.
- ⚠ Опасность порезов, уколов, царапин.
- ⚠ Восстановите все защитные устройства и функции управления, затронутые ремонтом агрегата, и проверьте их исправность перед включением агрегата.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа или из-за неправильного удаления продуктов сгорания.
- ⚠ Повреждение или блокировка агрегата из-за его функционирования без контрольных устройств.
- ⚠ Не выполняйте никакого обслуживания, не проверив отсутствие утечек газа при помощи специального прибора.
- ⚠ Взрыв или пожар из-за утечек газа из поврежденного /отсоединенного газопровода или из-за поврежденных/отсоединенных комплектующих.
- ⚠ Не выполняйте никакого обслуживания, не проверив отсутствие свободного пламени или источников воспламенения.
- ⚠ Взрыв или пожар из-за утечек газа из поврежденного /отсоединенного газопровода или из-за поврежденных/отсоединенных комплектующих.
- ⚠ Проверьте, чтобы воздуховоды вентиляции и дымоходы не были засорены.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа или из-за неправильной вентиляции или удаления продуктов сгорания.
- ⚠ Проверьте, чтобы дымоход не имел утечек.
- ⚠ Отравление токсичными газами из-за неправильного удаления продуктов сгорания.
- ⚠ Перед осуществлением работ слейте воду из компонентов, содержащих горячую воду, открыв соответствующие краны.
- ⚠ Опасность ожогов.
- ⚠ Удалите известковые налеты с компонентов, следуя инструкциям, приведенным в инструкциях к используемому веществу. Предусмотрите надлежащую вентиляцию помещения, наденьте защитную одежду, избегайте смешивания разных веществ, предусмотрите защиту агрегата и расположенных рядом с ним предметов.
- ⚠ Повреждение кожи и глаз при контакте с кислотосодержащими веществами, отравление при попадании в дыхательные пути или в пищевод токсичных химических веществ.
- ⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом с ним предметов кислотосодержащими веществами.
- ⚠ Герметично закройте отверстия, использованные для контроля давления и регуляции газа.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа из открытых отверстий.
- ⚠ Проверьте, чтобы форсунки горелок соответствовали типу используемого газа.
- ⚠ Повреждение агрегата по причине неправильного процесса горения.
- ⚠ В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте газовый кран, откройте окна и вызовите техника.
- ⚠ Ожegi, отравление токсичными газами.
- ⚠ В случае появления запаха газа перекройте газовый кран, откройте окна и вызовите техника.
- ⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.

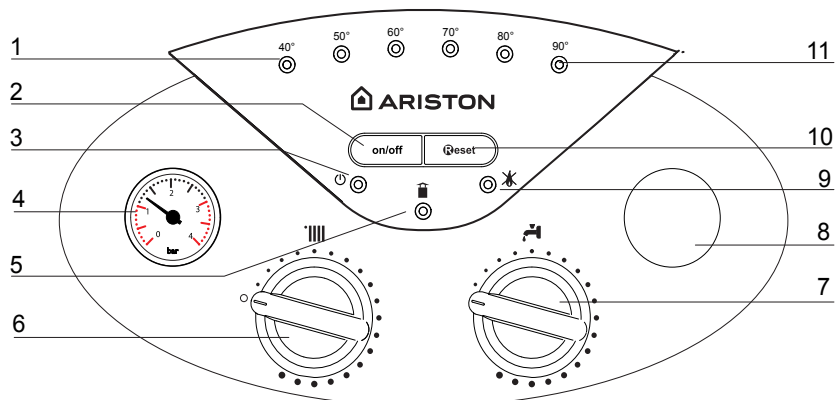
áttekintés

Biztonsági előírások

- Jelek magyarázata:*
- ⚠ A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása személyi sérüléssel járhat, meghatározott esetekben akár halállal.
 - ⚠ A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása károsodással, meghatározott esetekben súlyos károsodással járhat a tárgyakra, növényekre, állatokra nézve.
- ⚠ A készüléket szilárd falra szerelje fel, ahol az nincs kitéve rezgésnek. Zajos működés.
 - ⚠ A felszereléshez szükséges falfúrás alkalmával ügyeljen az elektromos vezetékekre és a már meglévő csövekre.
 - ⚠ Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli huzallal való érintkezés következtében. Robbanás, tűz, mérgezés a sérült csövekből történő gázzívárgás miatt. A már létező beszereléseket károsítja.
 - ⚠ Elárasztás a szétcsatlakozó csövezetésekből kifolyt víz következtében.
 - ⚠ Az elektromos csatlakozásokat megfelelő keresztmetszetű kábelekkel alakítsa ki.
 - ⚠ Túlzett túlmelegedés következtében, túl szűk keresztmetszetű kábelben folyó áram következtében.
 - ⚠ Védje a csatlakozó csöveket és kábeleket a károsodástól.
 - ⚠ Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli huzal miatt.
 - ⚠ Robbanás, tűz, mérgezés a sérült csövekből történő gázzívárgás miatt. Elárasztás a szétcsatlakozó csövezetésekből kifolyt víz következtében.
 - ⚠ Bizonyosodjon meg róla, hogy a beüzemelési terület és a készülékhez kapcsolódó rendszerek az érvényben lévő ide vonatkozó szabványoknak megfelelnek.
 - ⚠ Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli, helytelenül bekötött huzal miatt.
 - ⚠ Készüléksérülés helytelen működési feltételek miatt.
 - ⚠ Használjon megfelelő kéziszerszámokat és berendezést (különösen arra ügyeljen, hogy a szerszám ne legyen kopott, és a fogantyúja megfelelően rögzített legyen); használja őket megfelelően, és ügyeljen, hogy ne essenek le a magasból. Használat után helyezze őket a helyükre vissza.
 - ⚠ Személyi sérülés szilánk vagy törött rész leesése, szennyező anyag belélegzése, rázkódás, vágás, szúrás, dörszölés miatt. Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgy sérülése a leeső szilánkok, ütődés, vagy bemetszés/vágás miatt.
 - ⚠ Használjon megfelelő elektromos berendezéseket (különösen ügyeljen arra, hogy az elektromos vezeték és a csatlakozó dugó sértetlen legyen, valamint a forgó vagy váltakozó mozgásszerepű részek megfelelően rögzítettek legyenek); a berendezést használja megfelelően; ne akadályozza az eszékedést az elektromos kábelrel, győződjön meg arról, hogy berendezése ne essen le a magasból. Használat után kapcsolja szét és helyezze biztonságosan a helyére.
 - ⚠ Személyi sérülés szilánk vagy törött rész leesése, szennyeződés belélegzése, rázkódás, vágás, szúrás, sérülés, dörszölés, zaj, vibrálás miatt. Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgy sérülése a leeső szilánkok, ütődés, vagy bemetszés/vágás következtében.
 - ⚠ Bizonyosodjon meg a hordozható létrák biztonságos elhelyezéséről, hogy megfelelően erősek, a lépcsőik sértetlenek és nem csúszósak, valamint nem inognak, ha valaki felmászik rájuk. Mindig legyen valaki, aki felügyelnie biztosít.
 - ⚠ Személyi sérülés magasból történő leesés miatt (a kétágú létra véletlenül összecuszkodik).
 - ⚠ Bizonyosodjon meg a guruló létrák biztonságos elhelyezéséről, hogy megfelelően erősek, a lépcsőik sértetlenek és nem csúszósak, valamint minden oldalon korláttal, illetve mellvéddel ellátottak.
 - ⚠ Személyi sérülés magasból történő leesés miatt.
 - ⚠ Minden, egy bizonyos magasságban véghezvitt munka alatt (általában több, mint két méteres magasságban) gondoskodjon róla, hogy mellvéd vegye körül a munkaterületet, vagy használjon egyéni védőfelszerelést a leesés megelőzésére. Az a terület, ahol a leesés veszélye fennáll, veszélyes akadályoktól mentes legyen, és az ütközési hely fél-merev, vagy torzítatható felülettel legyen beborítva.
 - ⚠ Személyi sérülés magasból történő leesés miatt.
 - ⚠ Bizonyosodjon meg a munkaterület megfelelő higiéniai, egészségügyi feltételeiről a szerkezetek megvilágítása, szellőzése és megbízhatósága szempontjából.
 - ⚠ Személyi sérülés ütközés, megbotlás, stb. következtében.
 - ⚠ Megfelelő anyaggal védje a készüléket és a munkaterület szomszédos területeit.
 - ⚠ Készüléksérülés a leeső szilánkok, ütődés, vagy vágás következtében.
 - ⚠ A készüléket megfelelő védelemmel és gondossággal kezelje.
 - ⚠ Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése lökés/rázkódás, ütődés, bemetszés/vágás vagy összenyomás/préselés következtében.
 - ⚠ Viseljen védőruhát és védőfelszerelést minden munkafolyamat alatt.
 - ⚠ Személyi sérülés áramütés, szilánk vagy törött rész leesése, szennyeződés belélegzése, rázkódás, vágás, szúrás, sérülés, dörszölés, zaj, vibrálás miatt.
 - ⚠ Helyezzen minden törmelékét, szerelést úgy, hogy a közlekedés könnyű és biztonságos maradjon; kerülve a felhalmozódást, ami tornyosulhat, és el is dőlhet.
 - ⚠ Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése rázkódás, ütődés, vágás vagy összenyomás következtében.
 - ⚠ A készüléken belüli összes műveletet a szükséges óvatossággal kell végezni, az éles részek hirtelen érintésének elkerülése érdekében.
 - ⚠ Személyi sérülés, vágás, szúrás, sérülés, vagy dörszölés következtében.
 - ⚠ Állítsa be újra a készüléken végrehajtott bármilyen munka által érintett biztonsági és ellenőrzési funkciókat, és a készülék újraindítása előtt győződjön meg helyes működésükről.
 - ⚠ Robbanás, tűz, vagy mérgezés a gázzívárgás, illetve a helytelen égéstermék-kivezetés következtében. Készüléksérülés vagy zárolás az ellenőrzés nélküli működés következtében.
 - ⚠ Kezelés előtt üritse ki az összes alkotóelemet, amely meleg vizet tartalmazhat, ha szükséges, leeresztéssel.
 - ⚠ Egési sérülések.
 - ⚠ A felhasznált termék biztonsági adatlapjának megfelelően vízkötelenítse az alkotóelemeket, a helyiség szellőztetésével, védőruha használatával, különböző termékek együttes használatát elkerülve; lássa el védelemmel a készüléket és a környező tárgyakat.
 - ⚠ Személyi sérülés savas anyag bőrrrel vagy szemmel való kapcsolatba kerülésekor; ártalmas vegyi összetevők belélegzése, lenyelése következtében. Készüléksérülés vagy a környező tárgyak sérülése savas anyagok okozta korrózió következtében.
 - ⚠ Égett szag, vagy füst észlelése esetén kerülje el a készüléket, szüntesse meg a készülék áramellátását, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szervizelő szakembert.
 - ⚠ Egési sérülések, füst belélegzése, mérgezés.

Панель управления

Vezérlőpanel



Условные обозначения:

1. Зеленый СИДы, показывающие температуру и сигнализирующие сбой
2. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
3. Зеленый СИД ВКЛ./ВЫКЛ.
4. Манометр (давление в контуре отопления)
5. Желтый СИД для сигнализации аномалий в системе дымоудаления
6. Переключатель на летний/зимний режим – Регулятор температуры системы отопления
7. Регулятор температуры БГВ
8. Гнездо для таймера программирования (опция)
9. Красный СИД – сигнализация блокировки работы колонки
10. Кнопка Сброс / Функция чистки дымохода*
11. Красный СИД сигнализации перегрева

Jelmagyarázat:

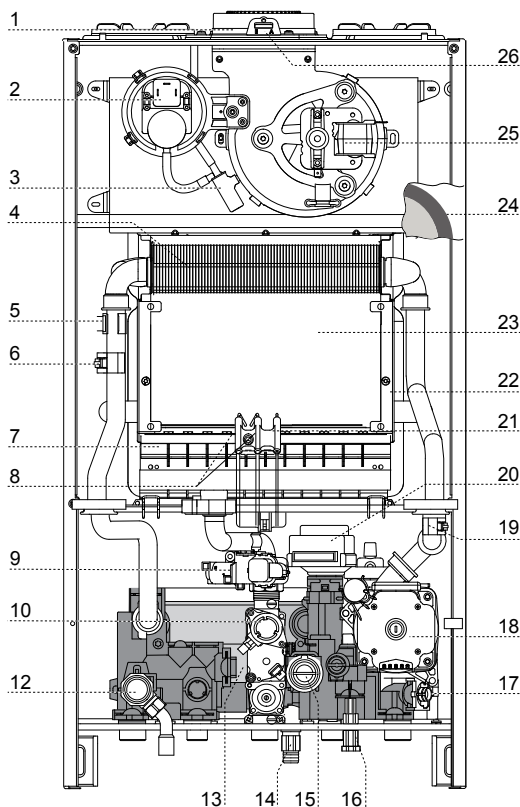
1. Hőmérséklet- és hibajelző zöld lámpák
2. ON/OFF gomb
3. BE/KI zöld lámpa
4. Nyomásmérő
5. Füstgázvezetési rendellenességet jelző sárga lámpa
6. Nyári/téli üzemmódválasztó – Fűtési hőmérséklet szabályzó gomb
7. Használati melegvíz beállító gomb
8. Programóra (optional)
9. Piros lámpa – a kazán működési hiba miatti leállítását jelző lámpa
10. Újraindítás gomb (RESET) / Kéményseprő funkció*
11. Túlmelegedés-jelző piros lámpa

Общий вид

Teljeskörű áttekintés

Обозначение

1. Патрубок выхода продуктов сгорания
2. Прессостат
3. Конденсатосборник
4. Первичный теплообменник
5. Термостат перегрева
6. Датчик температуры на подаче в контур отопления
7. Горелка
8. Электроды розжига
9. Устройство розжига
10. Газовый клапан
12. Предохранительный клапан контура отопления (3 бара)
13. Вторичный теплообменник
14. Сливной кран
15. Датчик расхода в контуре ГВС
16. Кран подпитки
17. Фильтр контура отопления
18. Циркуляционный насос с воздухоотводчиком
19. Датчик температуры на возврате из контура отопления
20. Привод трехходового клапана
21. Электрод контроля пламени
22. Теплоизоляционная панель камеры сгорания из минерального волокна
23. Камера сгорания
24. Расширительный бак
25. Вентилятор
26. Точка анализа продуктов сгорания



Megnevezések

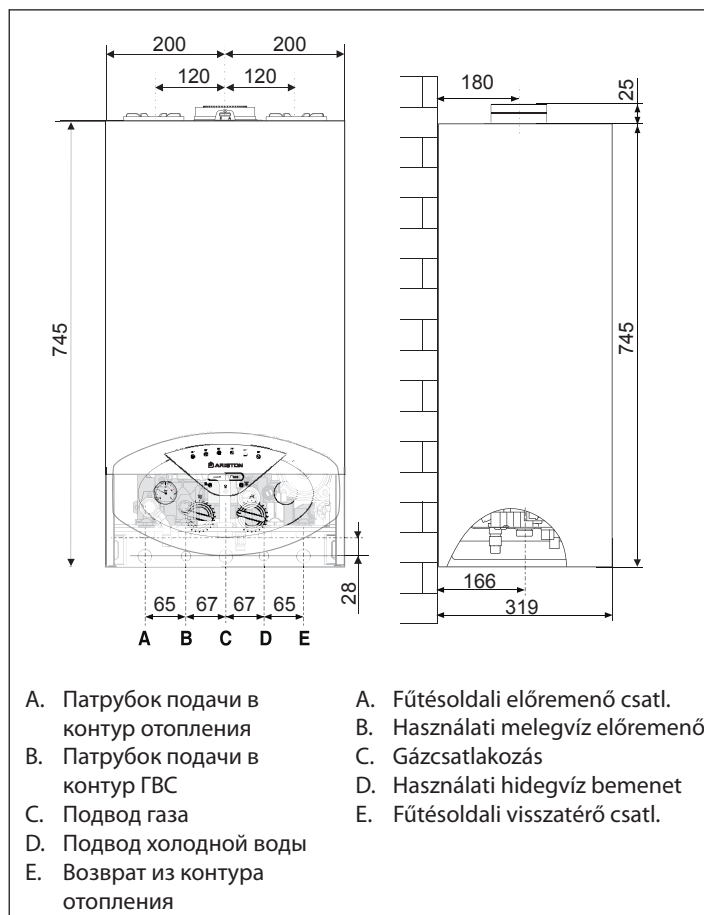
1. Kémény csatlakozó
2. Füstgáz presszosztát
3. Kondenzátum csapda
4. Elsődleges hőcserélő
5. Határoló termosztát
6. Fűtésoldali előremenő hőmérsékletérzékelő
7. Égő
8. Szikráztató elektródák
9. Gyújtásvezérlő
10. Gázszelep
12. Biztonsági szelep (3 bar)
13. Másodlagos hőcserélő
14. Leresztő szelep
15. HMV áramlás kapcsoló
16. Feltöltő csap
17. Fűtés oldali szűrő
18. Keringető szivattyú automata légtelenítővel
19. Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet érzékelő
20. Váltószelep
21. Érzékelő elektróda
22. Égőtér szigetelő panele
23. Égőtér
24. Tárgulási tartály
25. Ventilátor
26. Mérőcsonk

Размеры

Méretek áttekintése

Установочный шаблон

Szerelő sablon

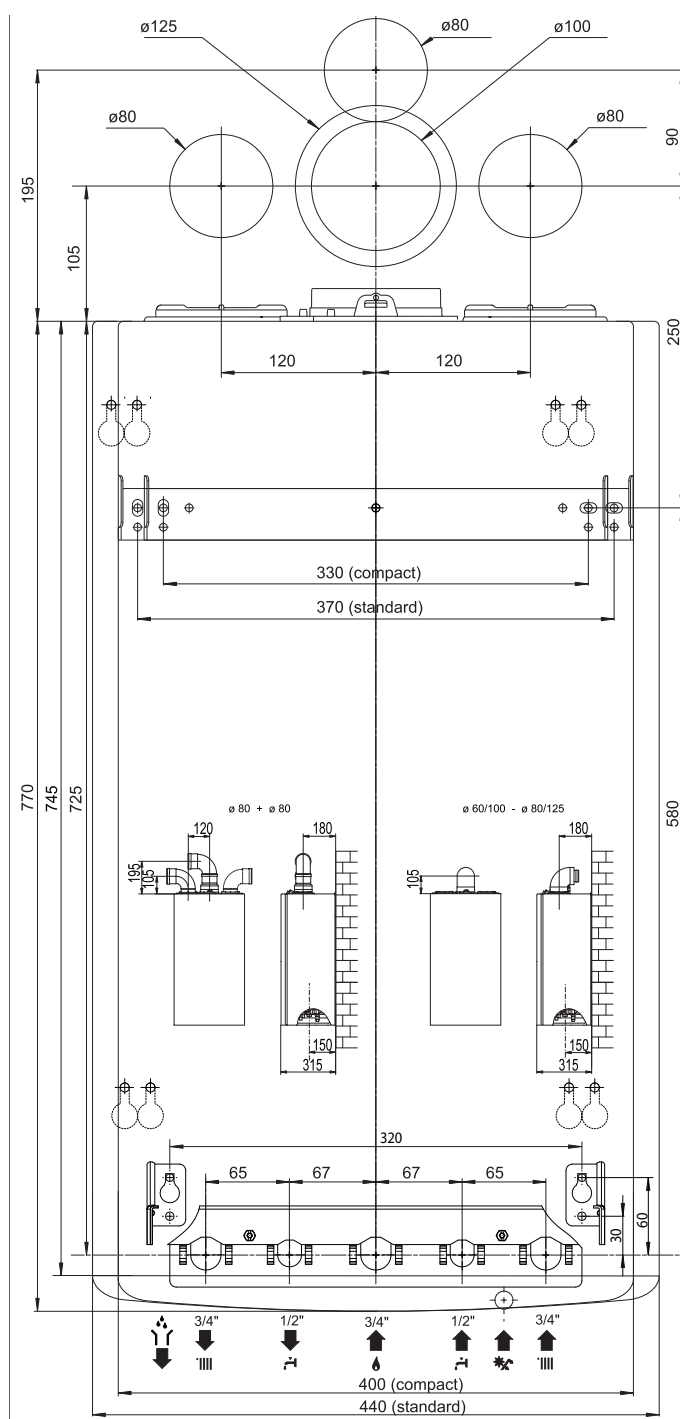
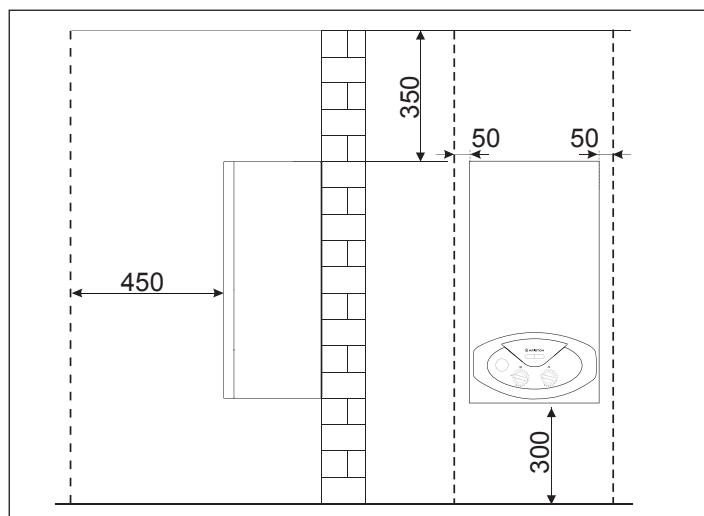


Минимальные расстояния

Для легкого доступа к котлу при техническом обслуживании следует обеспечить соответствующие минимально допустимые расстояния (свободное пространство) от корпуса котла до близлежащих предметов и поверхностей.

Устанавливать котел следует в соответствии с действующими нормами и правилами, а также в соответствии с требованиями производителя.

При установке обязательно используйте уровень, котел должен находиться в строго горизонтальном положении.



Minimális beépítési távolságok

Ahhoz, hogy a kazán karbantartási munkálatok elvégzéséhez könnyű legyen a hozzáférés, megfelelő beszerelési távolságot kell biztosítani. A meghatározott műszaki szabályok szerint helyezze el a kazánt a szabványban meghatározott helyre.

Техническая информация

Műszaki információk

Общие сведения	Модель	BS II 24 FF			Típus megnevezése	ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK
	Сертификация CE (№)	1312BR4793			CE engedélyszám	
	Тип котла	C12-C22-C32-C42-C52-C62 C82-B22-B32			Füstgázvezetés módszere	
Энергетические характеристики	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hi)	кВт	25,8 / 11,0	kW	Maximális/minimális hőterhelés – központi fűtés HI	ENERGETIKAI JELLEMZŐK
	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hs)	кВт	28,7 / 12,2	kW	Maximális/minimális hőterhelés – központi fűtés HS	
	Тепловая мощность на выходе (режим отопления), не более/не менее	кВт	24,2 / 9,8	kW	Maximális/minimális hőteljesítmény	
	К.П.Д. сгорания топлива (по замеру на выходе продуктов сгорания), Hi/Hs	%	94,5	%	égőtér hatásfoka HI/Hs	
	КПД при номинальной мощности (60/80 °C), Hi/Hs	%	93,8 / 84,5	%	Névleges hőteljesítmény hatásfoka (60/80°C) HI/HS	
	КПД при мощности 30 % от номинальной (47 °C), Hi/Hs	%	93,6 / 84,3	%	Hatásfok a névleges hőteljesítmény 30%-os igénybevétele esetén (47°C) HI/HS	
	КПД на минимальной мощности, Hi/Hs	%	89,2 / 80,3	%	Minimális hatásfok HI/HS	
	Класс по К.П.Д. (директива 92/42/ЕЕС)		***		Hatásfok csillagok (92/42/EK irányelv)**	
			D		SEDBUK osztály	
	Максимальное потери тепла через корпус при $\Delta T = 50\text{ °C}$	%	0,4	%	Fűtési veszteség a burkolaton (DT=50°C)	
	Потери тепла через дымоход при включенной горелке	%	5,5	%	Fűtési veszteség bekapcsolt égőnél	
	Потери тепла через дымоход при отключенной горелке	%	0,4	%	Fűtési veszteség kikapcsolt égőnél	
Выбросы	Остаточное давление в контуре	Па	100	Pa	Maradék kibocsátás nyomása	KIBOCSÁTÁS
	Класс по NOx		3		NOX osztály	
	Температура продуктов сгорания (G20)	°C	105	°C	Füstgázhőmérséklet (G20)	
	Содержание CO2 (G20)	%	6,5	%	CO2 kibocsátás (G20)	
	Содержание CO (0 % O2)	млн-1	50	ppm	CO kibocsátás (0% O2)	
	Содержание O2 (G20)	%	8,8	%	O2 kibocsátás (G20)	
	Количество продуктов сгорания, не более (G20)	м3/ч	56,8	Kg/h	Maximális füstgázkibocsátás (G20)	
Отопление	Избыток воздуха	%	72	%	Légellátás	FŰTŐRENDSZER
	Максимальное гидравлическое сопротивление ($\Delta T=20\text{ °C}$)	мбар	200	mbar	Fűtési veszteség a vízdalon (max) DT=20°C	
	Остаточное давление в контуре	бар	0,25	bar	Maradék rendszernyomás	
	Давление в расширительном баке	бар	1	bar	Tágulási tartály előnyomása	
	Максимальное давление в контуре	бар	3	bar	Fűtési rendszer maximális nyomása	
	Объем расширительного бака	л	8	l	Tágulási tartály űrtartalma	
	Температура воды в контуре отопления, не более/не менее	°C	85 / 35	°C	Fűtési rendszer max/min hőmérséklete (tartomány, magas hőmérséklet)	
ГВС	Температура воды в контуре ГВС, не более/не менее	°C	60 / 36	°C	Használati víz max/min hőmérséklete	HASZNÁLATI VÍZ
	Расход в контуре ГВС (через 10 мин при $\Delta T=30\text{ °C}$)	л/мин	11,3	l/min	Specifikus átfolyás (10 perc alatt/DT 30°C)	
	Расход в контуре ГВС при $\Delta T=25\text{ °C}$	л/мин	13,6	l/min	Melegvízmennyiség DT=25°C	
	Расход в контуре ГВС при $\Delta T=35\text{ °C}$	л/мин	9,7	l/min	Hidegvízmennyiség DT=35°C	
	Класс комфорта по ГВС (EN13203)		**		HMV komfort osztály (EN13203)	
	Расход воды в контуре ГВС, не менее	л/мин	1,7	l/min	Minimális melegvízkihozatal	
	Давление в контуре ГВС, не более	бар	7	bar	Használati víz max nyomása	
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ	Напряжение и частота	В/Гц	230/50	V/Hz	A hálózati áram feszültsége / frekvenciája	ELEKTROMOS
	Потребляемая мощность	Вт	92	W	Maximális teljesítményfelvétel	
	Класс защиты	°C	+5	°C	Működtetési minimális szobahőmérséklet	
	Температура воздуха, не менее	IP	X5D	IP	Elektromos védelem	
	Масса	кг	30	Kg	Tömeg	
	Размеры (Ш x В x Г)	мм	400/770/315	mm	Méretek (mélység/szélesség/magasság)	

Перед установкой

Котел предназначен для нагрева воды до температуры ниже точки кипения, его следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

Перед подключением котла выполните следующие операции:

- Тщательно промойте трубопроводы контура отопления и ГВС, чтобы удалить все загрязнения, которые могут нарушить работу котла.
- Убедитесь, что тип используемого газа подходит для данного котла (см. заводскую табличку и информацию на упаковке).
- Убедитесь, что газопроводы свободны от сторонних предметов и к ним не подсоединены другие котлы или водонагреватели, за исключением случаев, когда дымоход специально предназначен для нескольких котлов в соответствии с действующими нормативами.
- Если котел подключается к уже имеющемуся, убедитесь в его чистоте и отсутствии мусора, т.к. это может привести к затруднению удаления продуктов сгорания и/или притоку воздуха, необходимого для горения.
- Не допускается эксплуатация котла при наличии дымохода/воздуховода не соответствующих нормативным требованиям и требованиям производителя.
- Проверьте качество воды, повышенная жесткость водопроводной воды может привести к образованию накипи на элементах котла и снижению его к.п.д.

Котлы типа C, с герметичной (закрытой) камерой сгорания и подачей воздуха извне помещения не налагают ограничений на вентиляцию и размеры помещения, в котором их устанавливают.

Чтобы обеспечить нормальную работу котла, в помещении, где он установлен, должна быть выдержана минимальная рабочая температура (+5°C), а также следует обеспечить защиту котла от атмосферных воздействий.

Котел следует монтировать на прочной, несущей стене, выполненной из негорючего материала, способной выдержать его вес.

При определении места установки котла следует выдерживать минимальные расстояния от корпуса котла до близлежащих поверхностей, для доступа к элементам при техническом обслуживании.



ВНИМАНИЕ!

В НЕПОСРЕДСТВЕННОЙ БЛИЗОСТИ ОТ КОТЛА НЕ ДОЛЖНЫ НАХОДИТСЯ ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ ВЕЩЕСТВА. УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ПОМЕЩЕНИЕ, В КОТОРОМ УСТАНАВЛИВАЕТСЯ КОТЕЛ, А ТАКЖЕ ВСЕ СИСТЕМЫ, К КОТОРЫМ ОН ПОДКЛЮЧАЕТСЯ, СООТВЕТСТВУЮТ ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАМ И ПРАВИЛАМ, А ТАКЖЕ ТРЕБОВАНИЯМ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

ЕСЛИ В ПОМЕЩЕНИИ, В КОТОРОМ УСТАНОВЛЕН КОТЕЛ, ПРИСУТСТВУЮТ ПЫЛЬ И/ИЛИ АГРЕССИВНЫЕ ГАЗЫ, ТО КОТЕЛ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ЗАЩИЩЕН ОТ ВОЗДЕЙСТВИЯ ЭТОГО ВОЗДУХА.



ВНИМАНИЕ!

ПЕРВЫЙ ПУСК ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА И ИНСТРУКЦИЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

А készülék beszerelése előtt

A kazán forráspont alatti hőmérsékletűvé hevíti a vizet. Egy fűtési rendszerrel és egy használati melegvíz elosztóhálózattal kell összekapcsolni, melyek összeegyeztethetők legyenek a kazán teljesítményével.

A kazáncsatlakoztatás előtt először is az alábbi teendőket szükséges végrehajtani:

- Gondosan mossa át a csőrendszert a beszorult csavarok vagy a hegesztés maradványai, illetve bármilyen, a kazán megfelelő működését gátló szennyeződés eltávolításához.
- Győződjön meg, hogy a kazán az elérhető gáztípussal lett működésbe helyezve (információ a csomagolás címkéjén, és a kazán adattábláján).
- Bizonyosodjon meg, hogy a kémény belsejében nincs torlasz, illetve nem tartalmaz egyéb, más készülékekből jövő égéstermék elvezetőt, hacsak nem a kémény több mint egy végfelhasználót szolgál ki (a hatályban lévő jogi követelményeknek megfelelően).
- Ahol már létezik kéményösszeköttetés, ellenőrizze, hogy a kémény teljesen tiszta, szennyeződés maradványoktól mentes; ugyanis a nem helyes összeköttetés akadályozhatja a füst útját, és veszélyes helyzeteket idézhet elő.
- Ahol nem megfelelő kéményt csatlakoztattak, bizonyosodjon meg róla, hogy csővezetékét vezessenek keresztül rajta.
- Különösen kemény vízü területeken vízkő rakódhat le a kazán belsejében lévő alkatrészekre, mely csökkentheti a kazán teljes hatékonyságát.

A kintről jövő levegőtől teljesen elzárt gyulladási kamrával és légbeszívóval rendelkező C típusú kazánoknak nincs korlátozása a szellőzésre és a beszerelési helyiség méretére vonatkozóan.

Annak érdekében, hogy a kazán megfelelő működése ne kerüljön veszélybe, a beszerelési helyiségben a működő határ hőmérséklet értéknek megfelelőnek kell lennie, illetve ügyelni kell, hogy a kazán ne kerüljön közvetlen kapcsolatba a légköri összetevőkkel.

A kazánt szilárd, gyúlékonymentes falra kell felszerelni, ezzel megakadályozva a hátulról való hozzáférést.

A kazán helyének kialakításánál figyelembe kell venni a minimális távolságokat (melyek biztosítják néhány alkatrészhez való hozzáférést a felszerelés után is).



FIGYELMEZTETÉS

Tilos a kazán közelében gyúlékony anyagot hagyni.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a beszerelési terület és a készülékhez csatlakoztatandó rendszerek teljes mértékben eleget tesznek az ide vonatkozó aktuális szabályoknak.

Ha poros vagy erősen szennyezett a beszereléshez választott helyiség levegője, a kazánt a helyiség levegőjétől elzártan kell működtetni.



A kazán beszerelését és üzembe helyezését ARISTON szakember végezheti, a jelenlegi hazai beszerelési szabályozásnak megfelelően, illetve a helyi szervezetek és egészségügyi szervek által támasztott követelményekkel összhangban.

Подключение к газопроводу

Котел рассчитан на работу со следующими типами газа.

	Модель	Типы газа
	BS II 24 FF	II2H3+

По упаковке и заводской табличке на корпусе котла убедитесь, что он рассчитан на эксплуатацию в соответствующей стране и работу от газа, имеющегося в стране эксплуатации.

Проверьте соответствие типа газа в трубопроводе типу, на который рассчитан котел.

Монтаж и испытания газовых трубопроводов производите в соответствии с действующими нормами и правилами, с учетом максимальной теплопроизводительности котла.

Перед установкой обязательно тщательно очистите газовые трубопроводы для удаления загрязнений, которые могут нарушить работу котла. Газовое соединение должно быть выполнено через прокладку.

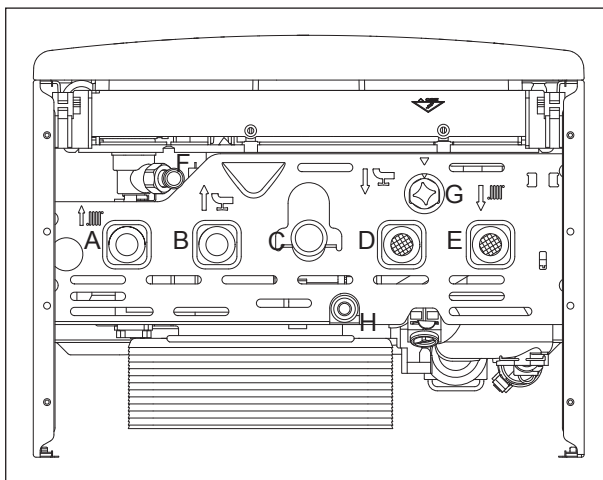
Убедитесь в надлежащем давлении газа (природного (метана) или сжиженного), поскольку при слишком низком давлении эффективность работы котла снижается, и он не обеспечивает должного уровня комфорта.

Гидравлические соединения

На рисунке показана схема подключения трубопроводов воды и газа к котлу. Убедитесь, что максимальное давление в водопроводе не выше 0,6 МПа (6 бар); если выше, необходимо обязательно установить редуктор давления.

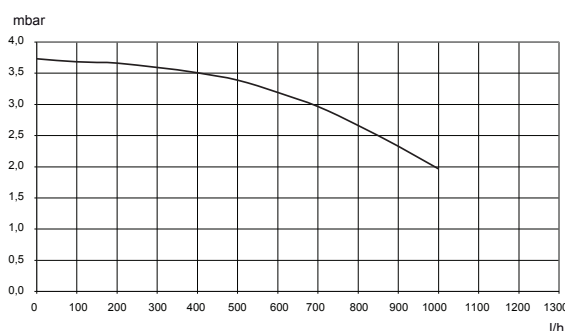
Обозначения

- A. Патрубок подачи в контур отопления
- B. Патрубок подачи в контур ГВС
- C. Подвод газа
- D. Подвод холодной воды
- E. Возврат из контура отопления
- F. Трубка слива предохранительного клапана
- G. Электромагнитный клапан подпитки
- H. Сливной кран



Для расчета размеров трубопроводов и нагревательных приборов контура отопления остаточное давление следует рассчитывать как функцию от требуемого расхода воды, принимая во внимание характеристику циркуляционного насоса.

Остаточное давление при ΔT 20 °C



Гázcsatlakozás

A kazánt a következő táblázatban bemutatott gázkategóriák használatához tervezték.

Ország	Modell	Kategória
HU	BS II 24 FF	II2HS3B/P

A csomagolási címke és a készüléken lévő adattábla segítségével bizonyosodjon meg róla, hogy a kazán a megfelelő országban kerül felhasználásra, illetve, hogy a kazán tervezett gázkategóriája megfelel a felhasználási országban elfogadott kategóriának.

A gázcsatlakoztató csőrendszert az erre vonatkozó törvényi szabályozásnak megfelelően kell kialakítani, a kazán maximális teljesítményének megfelelően. Bizonyosodjon meg róla, hogy az elzáró szelep megfelelő méretű, és szabályosan kötötték be.

A beszerelés előtt ajánlatos a gázcső vezetékeket alaposan áttisztítani a lerakódások eltávolítására, melyek a kazán megfelelő működését veszélyeztethetik.

Ellenőrizze, hogy a csatlakoztatandó gáz típusa megegyezik-e a kazánra tervezett gáz típussal (lásd a készüléken lévő adattáblát).

Szintén ellenőrizze, hogy a gáznyomás megfelelő-e, (földgáz vagy PB gáz) ugyanis, ha nem elegendő, a generátor teljesítménye csökkenhet, ezzel kellemetlenséget okozva a végfelhasználónak.

Vízcsatlakozás

A mellékelt ábrán láthatóak a víz- illetve gázcsatlakozások a kazánhoz.

Ellenőrizze, hogy a maximális víznyomás ne haladja meg a 6 bart, de, ha mégis, akkor nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni.

Kazáncsatlakozások áttekintése

- A. Fűtésoldali előremenő csatlakozás
- B. Használati melegvíz
- C. Gázcsatlakozás
- D. Használati hidegvíz bemenet
- E. Fűtésoldali visszatérő csatlakozás
- F. Égéstermék elvezető biztonsági szelep
- G. Feltöltő szelep
- H. Kondenzátum levezető szelep

A fűtőrendszerben lévő csövek és a fűtőttest méretezéséhez a rendszer maradék nyomás értékét a megkívánt átfolyási mennyiség szerepeként kell számolni, a keringető szivattyú grafikonon mutatott értékeket alapul véve.

kazán maradék szállítása ΔT 20°C

Предохранительный клапан

Присоедините дренажную трубку (входящую в комплект поставки) к выходу предохранительного клапана F (см. рисунок).

Дренажный патрубок предохранительного клапана (см. рисунок) следует соединить с дренажным сифоном так, чтобы можно было визуально убедиться в работоспособности предохранительного клапана. В противном случае может быть причинен вред людям, домашним животным и имуществу. За указанные травмы и ущерб производитель ответственности не несёт.

Промывка контура отопления

Если котел подключается к существующему контуру отопления, в воде могут иметься различные примеси, способные оказать вредное воздействие на котел, приводящее к сокращению срока его службы. Перед демонтажем старого котла обязательно обеспечьте тщательную промывку системы от загрязнений, способных оказать вредное воздействие на котел. Обязательно убедитесь, что емкость расширительного бака соответствует объему воды в контуре отопления.

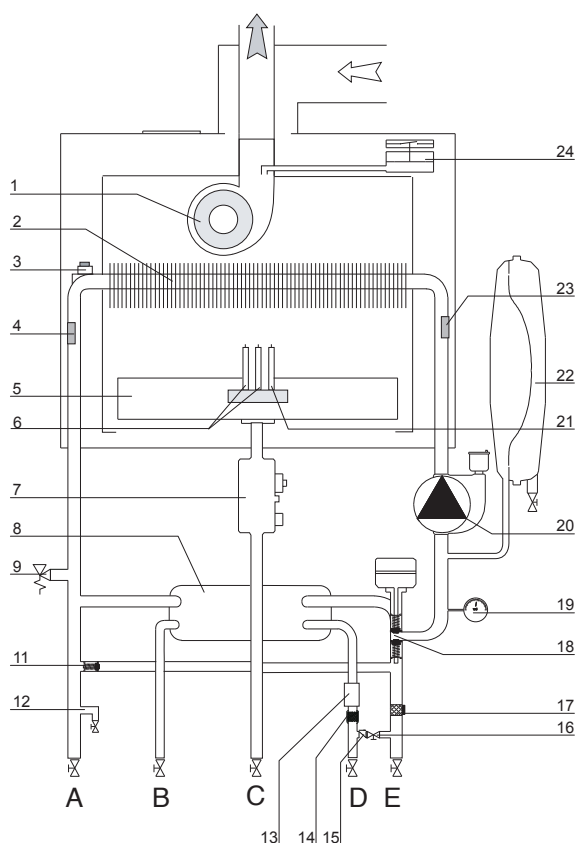
Гидравлическая схема**Túlnyomás-lefúvató szelep**

Csatlakoztassa a leeresztőcsövet a "F" biztonsági szelephez.

A túlnyomás-lefúvató szelep elvezető csővéhez (lásd ábra) leeresztő szifont kell csatlakoztatni - lehetőleg szemmel ellenőrizhető módon - annak érdekében, hogy a beavatkozás közben ne keletkezzen személyi, állati vagy anyagi kár, melyekért a gyártó nem vállal felelősséget.

A fűtőrendszer tisztántartása

Ahol a kazán régi rendszerrel van összeköttetésben, különböző alkotóelemek, adalékanyagok fordulhatnak elő a vízben, amelyek negatív hatással lehetnek a kazán működésére és tartósságára. A régi kazán kicserélése előtt tisztítsa ki alaposan a rendszert a lerakódások, szennyeződések eltávolítására, melyek veszélyeztetik a vízmelegítő megfelelő működését. Bizonyosodjon meg a táglási tartály kapacitásáról, hogy elegendő legyen a rendszerben lévő víz tárolására.

Vízkörforgás szemléltető ábrája**Обозначения**

- | | |
|---|---|
| 1. Вентилятор | 15. Проверить клапан |
| 2. Первичный теплообменник | 16. Кран подпитки |
| 3. Датчик перегрева | 17. Фильтр контура отопления |
| 4. Датчик температуры воды на подаче в контур отопления | 18. Трехходовой клапан |
| 5. Горелка | 19. Манометр |
| 6. Электроды розжига | 20. Циркуляционный насос с автоматическим воздухоотводчиком |
| 7. Газовый клапан | 21. Электрод контроля пламени |
| 8. Вторичный пластинчатый теплообменник | 22. Расширительный бак |
| 9. Предохранительный клапан 0,3 МПа (3 бар) | 23. Датчик температуры воды на обратной линии контура отопления |
| 11. Автоматический байпас | 24. Реле давления дымовых газов (прессостат) |
| 12. Сливной кран | |
| 13. Датчик расхода в контуре ГВС | |
| 14. Фильтр цепи здоровья | |

Megnevezés:

- | | |
|--|---|
| 1. Ventilátor | 16. Feltöltő szelep |
| 2. Elsődleges hőcserélő | 17. Fűtés oldali szűrő |
| 3. Határoló termosztát | 18. Váltószelep |
| 4. Fűtésoldali előremenő hőmérsékletérzékelő | 19. Nyomásmérő |
| 5. Égő | 20. Keringető |
| 6. Szikráztató elektródák | 21. Érzékelő elektróda |
| 7. Gázszelep | 22. Táglási tartály |
| 8. Másodlagos hőcserélő | 23. Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet érzékelő |
| 9. Biztonsági szelep | 24. Füstgázpresszosztát |
| 11. By-pass | |
| 12. Leeresztő szelep | |
| 13. Feltöltő szelep | |
| 14. H.M.V. oldali szűrő | |
| 15. Visszacsapó szelep | |

Подача воздуха и отвод продуктов сгорания

Котел допускает установку типа В (подача воздуха из помещения) и типа С (подача воздуха снаружи).

Во избежание попадания продуктов сгорания в систему воздухопроводов тщательно выполните монтаж уплотнений в соответствии с данным руководством.

Установку системы отвода продуктов сгорания производите осторожно, чтобы не нарушить уплотнения и не допустить попадания продуктов сгорания в воздухопровод.

Горизонтальные участки трубопроводов должны иметь уклон не менее 3 %, для предотвращения скопления конденсата.

Установка по типу В допускается в помещениях с надлежащей вентиляцией и подачей воздуха, в соответствии с действующими нормами и правилами. В помещениях, в которых возможно присутствие коррозионно-активных паров в воздухе (например, прачечные, парикмахерские, гальваноучастки и т.д.) следует использовать только установку типа С (с подачей воздуха извне помещения). Это обеспечивает защиту котла от коррозии.

При монтаже коаксиальной (сдвоенной) системы дымоудаления/подачи воздуха необходимо использовать только оригинальные принадлежности.

Дымоход не должен соприкасаться или проходить в непосредственной близости от легковоспламеняемых материалов, а также проходить через конструкции здания, изготовленные с использованием легковоспламеняемых материалов. Соединение должно быть выполнено так, чтобы обеспечить защиту от попадания конденсата в котел.

При замене старого котла также следует заменить элементы системы вентиляции и отвода продуктов сгорания.

Подключение дымохода/воздуховода

- коаксиальная система (по типу «труба в трубе»), предназначенная для подачи воздуха и отвода продуктов сгорания;
- раздельная система для отвода продуктов сгорания и подачи воздуха снаружи помещения;
- одноканальный дымоход для удаления продуктов сгорания, подача воздуха осуществляется из помещения.

В соединении котла с дымоходом/воздуховодом разрешается использовать только материалы и компоненты, стойкие к воздействию конденсата. Сведения о длинах и ориентации соединительных элементов см. в таблице «Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания».

Комплекты принадлежностей для подключения дымохода/воздуховода в комплект поставки котла не входят, подлежат заказу для конкретного типа соединения.

Все котлы рассчитаны на подачу воздуха и отвод продуктов сгорания через коаксиальную систему диаметром 60/100 мм или раздельную систему диаметрами 80/80.

В случае потерь давления в трубопроводах, при выборе размеров дымохода/воздуховода следует учитывать дополнительное аэродинамическое сопротивление (см. каталог принадлежностей для дымоходов/воздуховодов).

Порядок расчета, эквивалентные длины и варианты установки см. в каталоге принадлежностей для дымоходов/воздуховодов.



ОСТОРОЖНО!

Убедитесь, что трубопроводы подачи воздуха и отвода продуктов сгорания свободны от сторонних предметов и не имеют неплотностей.

Для подключения раздельной системы используйте только одно из двух отверстий для подачи воздуха. Ослабьте винт, демонтируйте заглушку, установите вставку воздухозаборника и закрепите комплектным винтом.

Кéménycsatlakozás

A kazánt B üzemmódban (szobából történő légbeszívással), illetve C üzemmódban (kívülről történő légbeszívással) való működésre tervezték. Az égéstermék elvezető rendszer kiépítésénél ügyeljen a lezárásokra, hogy ne kerüljön égéstermék a levegő körforgási rendszerébe. A fektetve elhelyezett csövek lefelé 3 %-os lejtésűek legyenek, elkerülve a kondenzátum felhalmozódását. B típusú beszerelésnél a helyiség a jelenlegi szabályozásnak megfelelő légbeszívással legyen szellőztetve.

Olyan helyiségekben, ahol maró gőzök keletkezhetnek (pl. tisztítóban, fodrászatokban, vagy olyan helyen, ahol galvanikus folyamatok mehetnek végbe, stb.), fontos, hogy C típusú beszerelést alkalmazzunk, kívülről jövő légbeszívással. Így a kazán korrózióvédelemmel van ellátva.

Koaxiális rendszer kivitelezésénél kötelező az eredeti alkatrészek használata. Az égéstermék elvezető csőrendszer gyúlékony anyaggal nem lehet kapcsolatban, valamint nem keresztezhet gyúlékony anyag felhasználásával készült falakat, építési szerkezeteket.

Régi kazán cseréjénél a szellőzési és égéstermék kivezető rendszert mindig ki kell cserélni. Az égéstermék kivezető csőrendszer kapcsolódási pontjait apa/anya csatlakozással, és lezárással kell kialakítani.

A csatlakozásnak mindig a kondenzátum áramlásával szemben kell elhelyezkednie.

Kazántípusok – égéstermék elvezető csatlakozások

- A kazán koaxiális csatlakozása a szivattyúzáshoz/kivezető csőrendszerhez.
- A kazán szétválasztott csatlakozása a kivezető csőrendszerhez, légbeszívás kívülről.
- A kazán szétválasztott csatlakozása a kivezető csőrendszerhez, légbeszívás belső helyiségből.

Kondenzátumnak ellenálló anyagok használata kötelező a kazán és az égéstermék kivezetés között. A csatlakozási hosszúságra és irányváltatásra vonatkozó részletekhez tanulmányozza a „Kivezetési típusok” című táblázatot.

A szivattyúzáshoz/kivezető csőrendszerhez csatlakozó alkatrészeket a készüléktől külön szállítjuk, a különböző beszerelési megoldásoktól függően. A kazán koaxiális szivattyúzás és égéstermék elvezető csőrendszerhez való csatlakozásra készült. Ha nyomásvesztést észlel a csővezetékben, tanulmányozza át az égéstermék elvezető alkatrészekről szóló katalógust.

A kalkulációs módszer, a megfelelő hosszúsági értékek, és a beszerelési példákhoz használja az égéstermék elvezető katalógust.



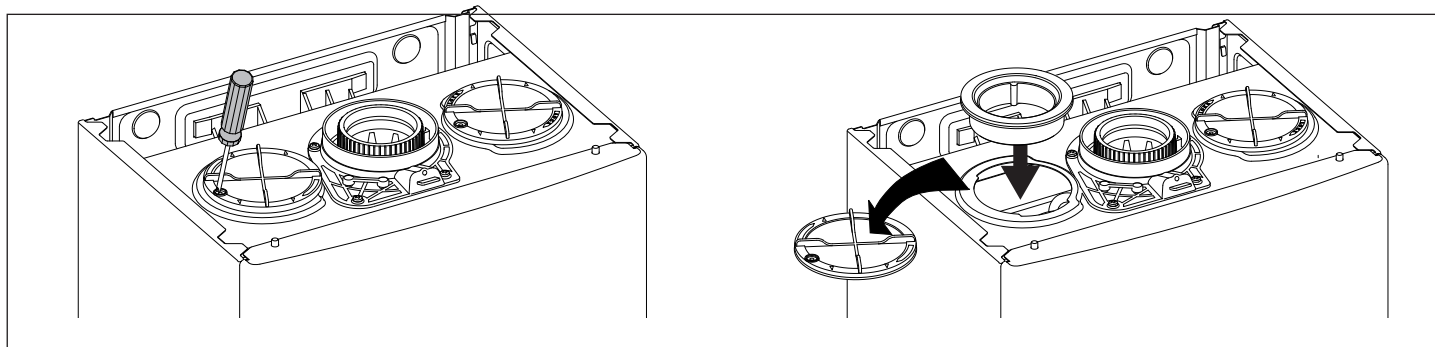
FIGYELMEZTETÉS

Bizonyosodjon meg róla, hogy az égéstermék elvezető és szellőző csőrendszerek nincsenek eltorlaszolva. Győződjön meg róla, hogy nincs szivárgás az égéstermék elvezető csőrendszerben.

A kazánt úgy tervezték, hogy 60/100-as koaxiális levegőztető, illetve füstgázvezető csövekre rá lehessen kötni.

A levegőztető és füstgázvezetés osztott rendszerű megoldásához használja a rendelkezésre álló két levegőztető cső egyikét!

A csavarok eltávolítása után vegye ki a dugót, és a mellékelt csavarokkal rögzítse a levegőztető csövet a csomokhoz!



Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания

A levegőztető és füstgázelvezető csövek hossza táblázat

Тип газохода Füstgázelvezetés módszere		Максимальная длина дымохода/воздуховода, mspalin Csőhossz (m)				Диаметры труб, мм Csőátmérő (mm)
		BS II 24 FF				
		Диафрагма / Csőszukító ø 44		Без диафрагмы / nem csőszukító		
		MIN	MAX	MIN	MAX	
Коаксиальная система	C12 C22 C32 C42	0,5	0,75	0,75	4	ø 60 / 100
	B32	0,5	0,75	0,75	4	
Koncentrikus rendszerek	C12 C22 C32 C42	0,5	3	3	11	ø 80 /125
	B32	0,5	3	3	11	
Раздельная система Osztott rendszerek	C12 C22 C32 C42	S1 = S2				ø 80/80
		0,5/0,5	9/9	9/9	21/21	
	C52 C82	1 + S2				ø 80/80
		1/0,5	1/23	1/23	1/44	
	B22	0,5	23	23	45	ø 80

S1 – подача воздуха; S2 = отвод продуктов сгорания

S1 = légbeszívás - S2 = elvezetés

Типы дымоходов/воздуховодов

Égéstermék elvezető csővezetékek hossza

B - Подача воздуха из помещения (открытая камера сгорания) Belső helyiségből érkező égési levegő		
B22	Отвод продуктов сгорания наружу; подача воздуха из помещения <i>Külső égéstermék elvezető. Légbeszívás belső helyiségből</i>	
B32	Отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания; подача воздуха из помещения. <i>Épületbe beépített egyéni vagy megosztott égéstermék elvezető és légbeszívó, légbeszívás belső helyiségből</i>	
C - Подача воздуха снаружи (закрытая камера сгорания) Külső környezetből érkező égési levegő		
C12	Система для отвода продуктов сгорания и подвода воздуха через внешнюю стену здания (одинаковый диапазон давлений) <i>Égéstermék elvezető és légbeszívó csővezeték külső falon keresztül, azonos nyomás esetén</i>	
C22	Подача воздуха и отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания <i>Egyéni vagy elválasztott égéstermék elvezető és légbeszívó beépített kémény csőrendszeren keresztül</i>	

C32	Система для отвода продуктов сгорания и подвода воздуха через кровлю здания (одинаковый диапазон давлений) <i>Égéstermék elvezető és légbeszívó csővezeték kívülről tetővégződéssel azonos nyomás esetén</i>	
C42	Подача воздуха и отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания <i>Egyéni vagy elválasztott égéstermék elvezető és légbeszívó beépített kémény csőrendszeren keresztül</i>	
C52	Система для отвода продуктов сгорания через кровлю здания и подвода воздуха через наружную стену <i>Kifelé vezető égéstermék elvezető és légbeszívó csővezeték külső falon keresztül eltérő nyomás esetén</i>	
C82	Отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания; подача воздуха через наружную стену <i>Égéstermék elvezető egyéni vagy megosztott beépített kémény csőrendszeren keresztül. Légbeszívás külső falon keresztül.</i>	



ОСТОРОЖНО!

Перед производством работ на котле отключите его электропитание внешним двухполюсным выключателем (установите в положение «OFF» (ВЫКЛ)).

Подключение к электрической сети

С целью обеспечения безопасности поручите квалифицированному специалисту тщательно проверить все электрические соединения котла.

Производитель не несёт ответственности за ущерб, причиненный отсутствием надлежащего заземления или ненадлежащими параметрами сети электропитания.

Убедитесь, что система рассчитана на максимальную мощность, потребляемую котлом (см. паспортную табличку). Убедитесь, что используются проводники сечением не менее 0,75 мм².

Для правильной и безопасной работы котел должен быть ОБЯЗАТЕЛЬНО надежно заземлён.

Питание осуществляется от сети 230 В, 50 Гц (L, N + PE) с соблюдением полярности и заземляющим проводником.

При необходимости замены кабеля электропитания обращайтесь к квалифицированному специалисту. Заземляющий провод (желтый или зеленый) должен иметь большую длину, чем фазный провод или нейтраль.

Кабель электропитания

Внимание!

Подключение котла к сети электропитания следует выполнять через постоянное соединение (не допускается использование штепсельной вилки) через двухполюсный выключатель с минимальным расстоянием между контактами не менее 3 мм. Строго запрещается использовать многвыводные штекеры, удлинители и/или переходники.

Котел не имеет средств грозозащиты.

При необходимости замены предохранителей используйте быстродействующие плавкие предохранители 2 А.

Подсоединение термостата помещения

Для доступа к подсоединениям периферийных устройств выполните следующие операции:

- обесточьте колонку;
- поверните консоль управления, потянув ее вверх;
- отвинтите два шурупа в задней крышке корпуса с приборами;
- отсоедините два зажима и поднимите крышку.

Откройте зажимную коробку для подсоединения термостата помещения.

- вставьте провод термостата;
- отвинтите зажим отверткой и вставьте по одному провода, отходящие от термостата помещения;
- подсоедините провода к зажимам, как показано на электрической схеме;
- проверьте, чтобы провода были прочно закреплены и не натягивались при закрывании или открывании крышки корпуса с приборами;
- закройте крышку корпуса с приборами и восстановите на место передний кожух.



Внимание!

Порядок размещения и подключения дополнительных устройств см. в руководствах по установке соответствующих устройств.



FIGYELMEZTETÉS

Bármilyen karbantartási munka előtt a kazánt a külső kétoldali kapcsolóval mentesítse a feszültség alól.

Elektromos csatlakozások

A biztonság kedvéért szakemberrel alaposan ellenőriztesse le az elektromos rendszert.

A gyártó nem vállal felelősséget a földelési rendszer hiánya, illetve a nem megfelelően működő elektromos áramellátás miatt okozott károkért.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a rendszer képes ellenállni a kazán által felvett maximális elektromos áramnak (ez a készülék adattábláján megtalálható). Ellenőrizze, hogy a vezetékek keresztmetszete megfelelő, vagyis nem kevesebb, mint 0,75 mm².

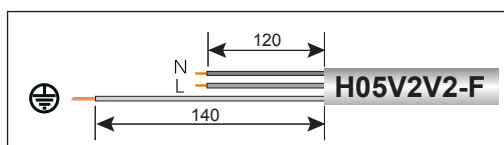
A készülék megfelelő működéséhez elengedhetetlen a hatékony földelési rendszerrel történő összeköttetés.

Az elektromos áramellátó kábelt egy 230V-50Hz-es földelt hálózathoz kell kapcsolni, ahol az L-N fázis jelen van.

Fontos!

Ha egyszer az elektromos vezetéket ki kell cserélni, kizárólag ugyanolyan jellegű kábellel helyettesítse.

Tápkábel



Fontos!

A villamoshálózathoz való csatlakozás rögzített (nem hordozható) csatlakozóval, és minimálisan 0,75-ös, 3 eres kábel segítségével történik.

A sok csatlakozó, illetve a kiterjedt áramvezetés, vagy adapterek használata szigorúan tilos. Szigorúan tilos a víznyomásos, fűtő- és gázrendszerekből való csővezetékek használata a készülék földeléséhez.

A kazán villámlás okozta hatások ellen nem védett. Ha a villamos hálózat biztosítékait ki kell cserélni, használjon 2A-es olvadó biztosítékot.

A szobatermosztát csatlakoztatása

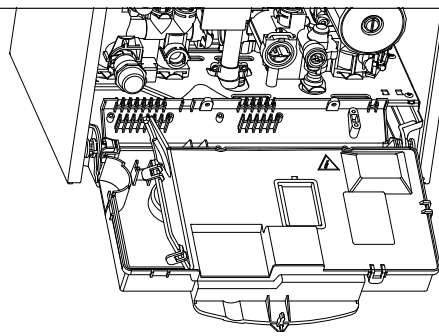
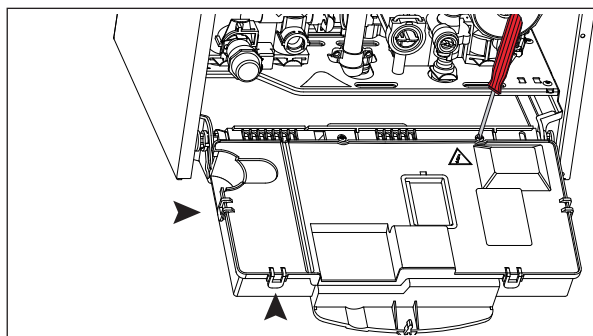
Hogy hozzáférjen a perifériák csatlakozásaihoz, a következőket kell tenni:

- Áramtalanítsa a kazánt!
- Kifele húzva hajtsa le a vezérlőpanelt!
- Csavarozza ki a vezérlőpanel hátlapján található két csavart!
- Akassza ki a két rögzítő kapcsot, és vegye le a borítást!
- Ehhez a kapocsléchez a szobatermosztát csatlakoztatható.
- Helyezze be a termosztát vezetékét!
- Csavarhúzó segítségével lazítsa meg a kábelrögzítőt, és egyenként helyezze be a szobatermosztát vezetékét!
- A kapcsolási rajznak megfelelően csatlakoztassa a kábeleket a kapocsléche!
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a vezetékek megfelelően vannak csatlakoztatva, és hogy a vezérlőpanel fedlapjának bezárásakor, illetve kinyitásakor nem feszülnek.
- Zárja vissza a vezérlőpanel fedlapját és az előző burkolatot!



FIGYELMEZTETÉS

Külső, periférikus egységekhez tartozó vezetékek kapcsolásához és elhelyezéséhez használja a külső egységek beszerelési kézikönyvét.



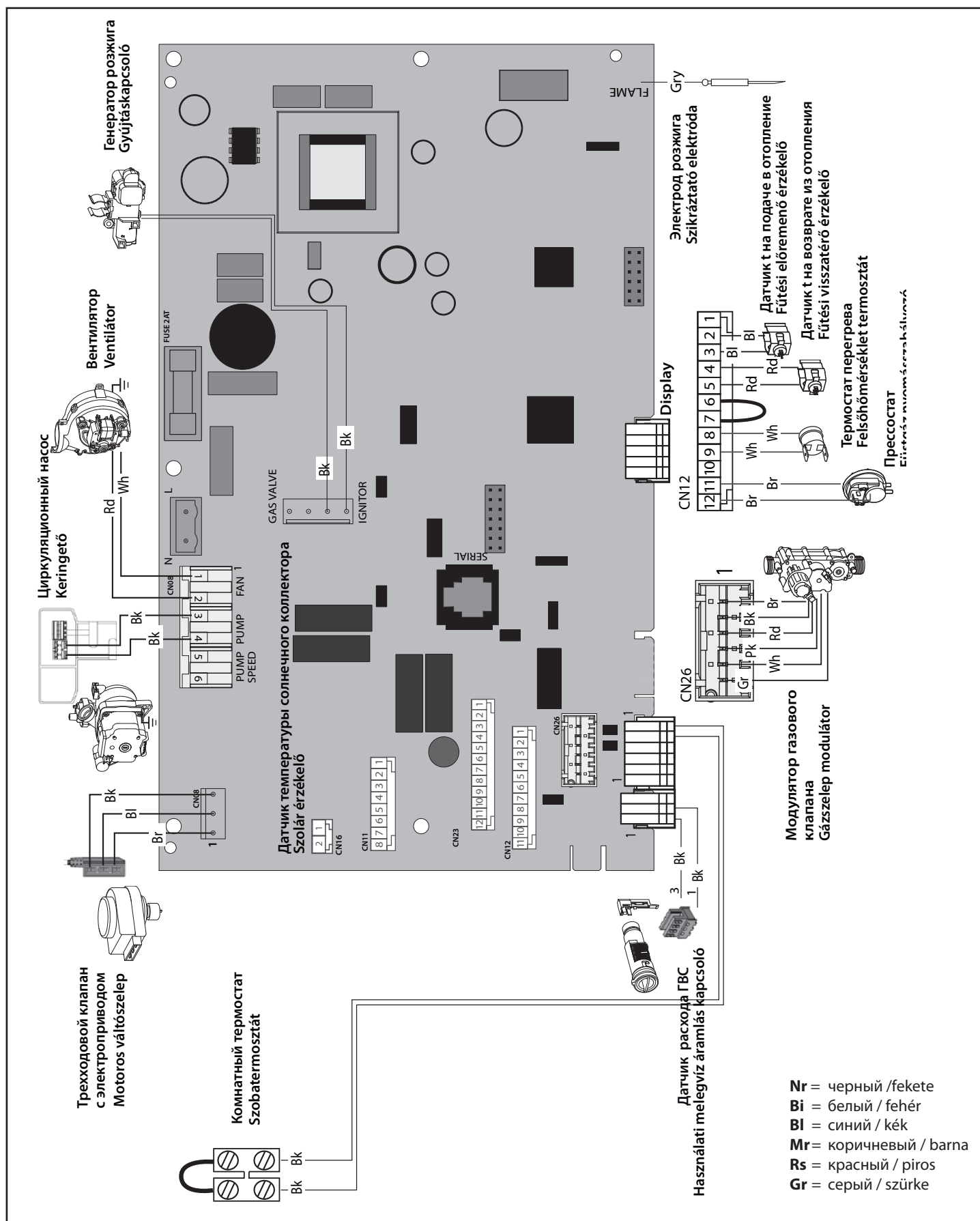
Электрическая схема

С целью обеспечения безопасности поручите квалифицированному специалисту тщательно проверить все электрические соединения.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ОТСУТСТВИЕМ НАДЛЕЖАЩЕГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩИМИ ПАРАМЕТРАМИ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

Elektromos kapcsolási rajz

Javasolt szakemberrel ellenőriztetni az elektromos rendszert. A gyártó nem vállal felelősséget a földelési rendszer hiánya, illetve a nem megfelelően működő elektromos hálózat következtében keletkezett károkért.



Порядок зажигания

Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. «2», загорится зеленый СИД «3», через несколько секунд колонка будет готова к работе. Горелка зажигается: если это не произойдет с первой попытки, необходимо выпустить воздух из газопровода. Повторите эту операцию до тех пор, пока горелка не включится.

Зимний и летний режимы

Регулятор системы отопления «6» на консоли управления позволяет переключить с зимнего на летний режим и наоборот.

При выборе регулятором положения «0» колонка работает в летнем режиме (отопление исключено).

Регуляция температуры отопления

Настройка температуры подачи воды в систему осуществляется при помощи регулятора отопления «6», расположенного на консоли управления, в диапазоне от 42°C до 82°C.

Температура подачи воды в систему отопления показывается посредством желтых СИДов на консоли управления.

Настройка температуры бытовой горячей воды.

Настройка температуры подачи воды в систему БГВ осуществляется при помощи регулятора отопления «7», расположенного на консоли управления, в диапазоне от 36°C до 56°C.

Начальные процедуры

Безопасность и работоспособность котла обеспечиваются только при условии его ввода в эксплуатацию специалистом, имеющим квалификацию в соответствии с действующими нормами и правилами.

Электропитание

- Убедитесь, что напряжение и частота в сети электропитания соответствуют указанным на заводской табличке котла;
- Убедитесь, что котел надежно заземлен.

Заполнение контура отопления

Действуйте следующим образом:

- Откройте воздушные клапаны радиаторов контура отопления.
- Поднимите колпачок автоматического воздухоотводчика циркуляционного насоса.
- Постепенно открывайте кран подпитки котла и перекрывайте воздушные клапаны на радиаторах контура отопления, пока не начнет выходить вода.
- Когда давление по показаниям манометра достигнет 0,1 – 0,15 МПа (1 – 1,5 бар), перекройте кран подпитки котла.

Подача газа

Действуйте следующим образом:

- Убедитесь, что тип газа в системе соответствует указанному на заводской табличке котла.
- Откройте окна и двери.
- Убедитесь в отсутствии открытого огня и источников искр.
- Проверьте газогорелочную часть котла на герметичность. Для этого при перекрытом (выключенном) клапане подачи газа перекройте и снова откройте основной газовый вентиль. В течение 10 мин счетчик не должен регистрировать расхода газа.

Первое включение

1. Проверьте:

- заглушка автоматического вантузного клапана на циркуляционном насосе должна быть отвинчена;
- манометр должен показывать давление в системе выше 1 бар;
- газовый кран должен быть закрыт;
- электрические соединения должны быть выполнены правильно. Проверьте в любом случае, чтобы желто-зеленый провод заземления был подсоединен к надежной системе заземления. Для выпуска воздуха из циркуляции выполните следующие операции:
- Нажмите кнопку **on/off**, загорится зеленый СИД ☹ «3». Поверните регулятор отопления «6» в одно из положений в диапазоне от мин. до макс. Насос колонки запустится и произведет три попытки зажигания горелки. Через 7 секунд электронный блок блокирует

Бекapcsolási műveletek

Nyomja meg a „2” BE/KI gombot, mire kigyullad a „3” zöld lámpa. Néhány másodperc múlva a kazán üzemkész állapotba kerül. Az égőfej begyullad: ha elsőre nem sikerül, ki kell levegőztetni a gázcsövet. Addig ismételve a fenti lépéseket, míg nem sikerül a gyújtás!

Téli és nyári üzemmód

A vezérlőpanelen található „6” fűtés tekerőgomb elforgatásával a téli üzemmódot nyárra lehet átkapcsolni, és fordítva.

A nyári üzemmódnak a tekerőgomb „0” helyzete felel meg (fűtés nincs).

Fűtővíz-hőmérséklet beállítása

Az előremenő víz hőmérséklete a vezérlőpanelen található „6” fűtés tekerőgombbal állítható be 42 °C és 82 °C közé.

A fűtőkör előremenő hőmérsékletét a vezérlőpanel sárga lámpái mutatják.

A használati meleg víz szabályozása

Az előremenő használati víz hőmérséklete a vezérlőpanelen található „7” tekerőgombbal állítható be 36 °C és 56 °C közé.

Kezdőfolyamatok

A készülék biztonságos és megfelelő működése érdekében a kazánt kizárólag szakképzett szakember készítheti elő a működésre, aki birtokában van a törvény által előírt képesítésnek.

Áramellátás

- Ellenőrizze, hogy a feszültség és az elektromos áramellátás gyakorisága megfelel a kazán adattábláján lévő adatoknak;
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a földelés megfelelő

A hidraulikus rendszer feltöltése

Végezze el a következő műveleteket!

Végezze el a következő műveleteket!

- Nyissa ki a fűtőrendszer radiátorainak légtelenítő szelepeit!
- Lazítsa meg a keringtető szivattyú automatikus légtelenítő szelepének dugóját!
- Fokozatosan nyissa ki a feltöltőcsapot, és amint a víz kibuggyan, zárja el a radiátorok légtelenítő szelepeit!
- Ha a víznyomásmérőn jelzett nyomás eléri az 1 bar-t, zárja el a kazán feltöltőcsapját!

Gázszállítás

Az alábbiak szerint járjon el:

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a fő gázszállító ugyanazt a típusú gázt használja, mint ami a kazán adattábláján szerepel;
- Nyisson ki minden ajtót és ablakot;
- Bizonyosodjon meg róla, hogy nincs szikra vagy nyílt láng a szobában
- Győződjön meg róla, hogy a rendszerből nem szivárog gáz, a kazán belsejében lévő elzáró szelep segítségével, melynek zárva kell lennie, és utána kinyitva, mialatt a gázszelep nem működik. 10 percen keresztül a mérőnek nem szabad mutatnia gáz jelenlétét.

Első beüzemelés

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy:

- a keringtető szivattyún az automatikus légtelenítő szelep dugója meg van lazítva;
- a manométerről leolvasható rendszernyomás nem haladja meg az 1 bar-t;
- a gázcsap zárva van;
- az elektromos bekötés megfelelően lett elvégezve. Minden esetben győződjön meg arról, hogy a zöld-sárga földkábel hatékony földelésre legyen kapcsolva;
- A rendszer kilevegőztetéséhez a következőket kell végrehajtani:
- Nyomja meg a **on/off** gombot, mire a „3” ☹ zöld lámpa kigyullad. Forgassa a „6” fűtés tekerőgombot a minimum és maximum helyzet közé! A kazánszivattyú elindul, és megpróbálja begyűjtani az

колонки, так как прерывается подача газа. Загорается красный СИД Ж «9».

- насос должен работать до тех пор, пока из циркуляции не будет выпущен весь воздух;
 - выпустите воздух из батарей отопления
 - проверьте давление в системе. Если оно понизилось, откройте подпитку воды вплоть до достижения значения 1 бар.
2. Проверьте дымоход удаления продуктов сгорания.
 3. Проверьте, чтобы возможные необходимые вентиляционные отверстия в помещении были открыты (монтаж типа В).
 4. Откройте газовый кран и проверьте герметичность всех соединений, включая соединения колонки, проверяя, чтобы счетчик не показывал расхода газа. При необходимости устраните утечки.
 5. Разблокируйте колонку при помощи кнопки **Reset**. Горелка загорается: если этого не произойдет с первой попытки, повторите операцию до тех пор, пока не произойдет зажигания.

Проверка параметров газа

Демонтируйте переднюю декоративную панель и опустите панель управления.

Проверка давления подачи газа.

1. Ослабьте шуруп "3" и вставьте соединительный штуцер манометра в отверстие давления.
2. Переключить колонку в режим максимальной мощности, включит функцию "Чистка дымохода", нажав на 5 секунд кнопку **Reset** (желтый индикатор "5" мигает и загорается индикатор 60). Давление подачи газа должно соответствовать значению, предусмотренному для типа газа, на который рассчитана колонка.
3. По завершении проверки закрутите винт "3" и проверьте герметичность.
4. Функция чистки дымохода автоматически отключается через 10 минут или при помощи кнопки **Reset**.

Контроль максимальной мощности нагрева БГВ

1. Для проверки максимальной мощности нагрева БГВ ослабьте винт "1" и вставьте соединительный штуцер манометра в отверстие давления.
2. Включите **Функцию чистки дымохода при максимальной мощности нагрева БГВ** - нажмите кнопку **Reset** на 5 секунд, поверните рукоятку 6 до упора, индикатор 5 мигает, и загорается индикатор 80. Давление должно соответствовать значению, предусмотренному в таблице «Настройка газа» для типа газа, на который рассчитана колонка. Если давление не соответствует, поверните регуляционный винт "2". Изменение автоматически сохраняется.
3. По завершении проверки закрутите винт "1" и проверьте герметичность.
4. Функция чистки дымохода автоматически отключается через 10 минут или при помощи кнопки **Reset**.

Настройка минимальной мощности

1. Для проверки минимальной мощности нагрева БГВ ослабьте винт "1" и вставьте соединительный штуцер манометра в отверстие давления.
2. Включите **Функцию чистки дымохода при минимальной мощности** - Нажмите кнопку **Reset** на 5 секунд, поверните рукоятку 6 на минимум (не исключая режим отопления), индикатор 5 мигает, и загорается индикатор 40.
3. Проверка давления при минимальной мощности
4. Отключите функцию чистки дымохода кнопкой **Reset**.
5. Нажмите на 10 секунд кнопку ВКЛ./ВЫКЛ., красный индикатор 9 редко мигает.
6. Нажмите кнопку Сброс, красный индикатор 9 часто мигает

эгофеет. 7 másodperc elteltével az elektronika letiltja a készüléket, mivel nem működik a gázbetáplálás; a „9” piros lámpa kigyullad.

- Mindaddig hagyja a szivattyút bekapcsolva, míg az összes levegő ki nem ment a rendszerből!
 - Levegőztesse ki a radiátorokat is;
 - Ellenőrizze a rendszernyomást, és ha nem elégséges, töltsse föl a rendszert vízzel, míg a nyomás el nem éri az 1 bar-t!
2. Ellenőrizze a füstgázvezető csöveket!
 3. A helyiség szellőzéséhez szükséges nyílások nyitva vannak (B típusú rendszerek)!
 4. Nyissa ki a gázcsapot, és ellenőrizze a csatlakozások tömítéseit – ideértve a kazán csatlakozásait is! A gázóra számlálójának nem szabad áramlást jeleznie! Szüntesse meg az esetleges szivárgást!
 5. A **Reset** gomb megnyomásával oldja fel a kazán letiltását! Az égőfej begyullad: amennyiben ez nem történne meg az első kísérlet alkalmával, ismételje addig, míg be nem gyullad!

Gázcsatlakozások ellenőrzése

Távolítsa el az előlő burkolatot és hajtsa végre lenti műveletet.

A szolgáltatott gáz nyomásának ellenőrzése.

1. Lazítsa meg az "3"-as csavart, és csatlakoztassa a nyomásmérőt a nyomócsőre.
2. A **Reset** gomb 5 másodpercig tartó lenyomásával kapcsolja be a "kéményseprő funkció"-t, mely a kazánt maximális fűtési teljesítményre kapcsolja (az "5"-ös sárga lámpa villogni kezd, és kigyullad a 60-as lámpa). A szolgáltatott gáz – melyre a kazán be van állítva – nyomásának meg kell felelnie a gáztípusra vonatkozó elvárásnak.
3. Az ellenőrzés végén húzza meg a "3"-as csavart, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.
4. A kéményseprő funkció 10 perc elteltével, illetve a **Reset** gomb megnyomására automatikusan kikapcsol.

A maximális használati teljesítmény ellenőrzése

1. A maximális használati teljesítmény ellenőrzéséhez lazítsa meg az "1"-es csavart, és csatlakoztassa a nyomásmérőt a nyomócsőre.
2. **Kapcsolja a kéményseprő funkciót maximális használati teljesítményre** – ehhez tartsa 5 másodpercig lenyomva a **Reset** gombot, mire az 5-ös lámpa villogni kezd, és kigyullad a 80-as lámpa). A nyomásnak – melyre a kazán be van állítva – meg kell felelnie a "Gázszabályozás" táblázatban a vonatkozó gázra előírt értéknek. Ha nem felel meg, a szabályozócsavar "2" segítségével végezze el a beállítását.

A módosítást a készülék automatikusan elmenti.

3. Az ellenőrzés végén húzza meg az "1"-es csavart, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.
4. A kéményseprő funkció 10 perc elteltével, illetve a **Reset** gomb megnyomására automatikusan kikapcsol.

A minimális teljesítmény beállítása

1. A minimális teljesítmény ellenőrzéséhez lazítsa meg az "1"-es csavart, és csatlakoztassa a nyomásmérőt a nyomócsőre.
2. **Kapcsolja a kéményseprő funkciót minimális teljesítményre** – ehhez tartsa 5 másodpercig lenyomva a **Reset** gombot, forgassa a 6-os tekerőgombot a minimális értékre (a fűtés kikapcsolása nélkül), mire az 5-ös lámpa villogni kezd, és kigyullad a 40-es lámpa).
3. A minimális nyomás ellenőrzése
4. A **Reset** gomb megnyomásával kapcsolja ki a kéményseprő funkciót.
5. Tartsa 10 másodpercig lenyomva a BE/KI gombot, mire a 9-es piros lámpa lassan villogni kezd.
6. Tartsa lenyomva a Reset gombot, mire a 9-es piros lámpa gyorsan villogni kezd.
7. A minimális teljesítmény beállításához forgassa el a 6-os fűtés tekerőgombot.

- Для настройки минимальной мощности поверните регулятор отопления "6".
- Внимание!! Не вращайте регулятор БГВ 7.**
- Изменение автоматически сохраняется.
- Для выхода из этой функции нажмите кнопку **on/off** или подождите 1 минуту.
- По завершении проверки закрутите винт "1" и проверьте герметичность.

ВНИМАНИЕ!!

Не отсоединяйте электропроводку газового клапана.

Настройка максимальной мощности отопления и плавного зажигания

- Для проверки/изменения максимальной мощности отопления и/или плавного зажигания отвинтите винт "1" и вставьте штуцер манометра в отверстие отбора давления.
- Нажмите кнопку **on/off** на 10 секунд. Когда красный индикатор 9 редко мигает, можно приступить к настройке.
- Для настройки максимальной мощности отопления поверните регулятор отопления 6.
- Для настройки плавного зажигания поверните регулятор БГВ 7.
- Изменение автоматически сохраняется. Если один из двух регуляторов не поворачивается, в памяти колонки сохраняется ранее заданное значение. Для выхода из этой функции нажмите кнопку **on/off** или подождите 1 минуту.
- По завершении проверки закрутите винт "1" и проверьте герметичность.



6. Настройка максимальной мощности отопления
A maximális fűtési teljesítmény beállítása

7. Настройка плавного зажигания
Lassúgyújtás szabályozása

Figyelem! Ne forgassa el a 7-es használati víz tekerőgombot.

- A módosítást a készülék automatikusan elmenti.
- A funkcióból való kilépéshez nyomja meg a **on/off** gombot vagy várjon 1 percet.
- Az ellenőrzés végén húzza meg az "1"-es csavart, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.

FIGYELEM!

Ne válassza le a gázszelep elektromos csatlakozását.

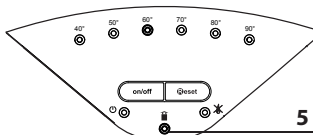
A maximális fűtési teljesítmény és a lassúgyújtás beállítása

- A maximális fűtési teljesítmény és/vagy a lassúgyújtás ellenőrzéséhez/módosításához lazítsa meg az "1"-es csavart, és illesse a nyomásmérőt a nyomócsőre.
- Tartsa 10 másodpercig lenyomva a **on/off** gombot, és amint a 9-es piros lámpa lassan villogni kezd, hozzáláthat a beállításhoz.
- A maximális fűtési teljesítmény beállításához forgassa el a 6-os fűtés tekerőgombot. A lassúgyújtás beállításához forgassa el a 7-es használati víz-tekerőgombot.
- A módosítást a készülék automatikusan elmenti. Ha a két tekerőgomb egyikét nem mozdítja el, a kazán a memóriában a korábban eltárolt értéket tartja meg. A funkcióból való kilépéshez nyomja meg a **on/off** gombot vagy várjon 1 percet.
- Az ellenőrzés végén húzza meg az "1"-es csavart, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.

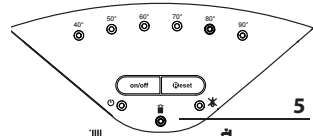
Функция Чистка дымохода

Электронная схема позволяет принудительно включить режим максимальный или минимальный мощности колонки.

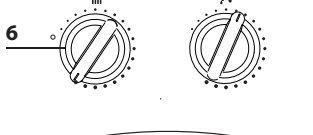
При включении функции чистки дымохода, нажав кнопку **Reset** на 5 секунд, колонка будет принудительно работать в режиме максимальной мощности отопления, мигает индикатор 5 и загорается индикатор 60:



Для выбора режима максимальной мощности нагрева БГВ поверните регулятор 6 на максимум, мигает индикатор 5, и загорается индикатор 80:

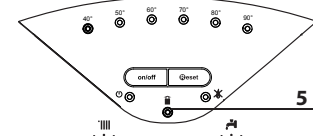


Для выбора режима минимальной мощности поверните регулятор 6 на минимум, мигает индикатор 5, и загорается индикатор 40:



Включив функцию чистки дымохода в минимальной режиме, можно только проверить заданное значение. Для изменения значения см. параграф "Настройка минимального режима".

Данная функция автоматически отключается через 10 минут или при помощи кнопки СБРОС.



ВНИМАНИЕ!!

При включении функции чистки дымохода температура воды, поступающей в систему, ограничивается 88°C, следовательно, следует контролировать в случае низкотемпературных систем.

Кéményseprő funkció

A vezérlőpanel lehetővé teszi, hogy a készüléket a maximális, vagy a minimális teljesítményen üzemeltessük.

A kéményseprő funkciónak a **Reset** gomb 5 másodpercig való lenyomásával történő bekapcsolása esetén a rendszer a kazánt *maximális fűtési teljesítményre* kapcsolja – az 5-ös lámpa villogni kezd, és kigyullad a 60-as lámpa:

A *maximális használati teljesítményű* funkció kiválasztásához forgassa el a 6-es tekerőgombot a maximumra, mire az 5-ös lámpa villogni kezd, és kigyullad a 80-as lámpa:

A *minimális teljesítményű* funkció kiválasztásához forgassa el a 6-os tekerőgombot a minimumra, mire az 5-ös lámpa villogni kezd, és kigyullad a 40-es lámpa:

A kéményseprő funkció minimális teljesítményen való bekapcsolása esetén csak a beállított érték ellenőrzésére van lehetőség. A módosításhoz tekintse meg az „A minimális teljesítmény beállítása” című fejezetet.

Ez a funkció 10 perc elteltével, illetve a **RESET** gomb megnyomására automatikusan kikapcsol.

FIGYELEM!

A kéményseprő funkció bekapcsolása esetén a rendszer vízhőmérséklete 88 °C-ban van korlátozva, ezért tehát alacsony hőmérsékletű rendszerek esetén legyen körültekintő.

Таблица иллюстрирует зависимость между давлением газа на горелке и мощностью в режиме отопления

A táblázat pontosan mutatja a pontos kapcsolatot a gáznyomás és az égő között továbbá a kazán teljesítményét fűtési üzemmódban.

Давление газа в режиме отопления			Fűtés oldali teljesítmény						
BS II 24 FF	Gas	Полезная мощность (kBT) Fűtés oldali gáznyomás (kW)	9,8	12,5	14,5	16,5	20,0	22,0	24,2
	G20	мбар / mbar	2,3	3,7	5,0	6,5	8,0	9,7	11,7
	G30	мбар / mbar	5,5	8,9	12,0	15,6	17,7	21,4	25,9
	G31	мбар / mbar	6,8	11,1	14,9	19,3	22,5	27,3	33,0

Сводная таблица параметров по типам газа

Gáztípus váltás összegző táblázat

		BS II 24 FF			
		G20	G25.0	G30	G31
Низшее число Воббе(15 °C, 1013 мбар) (МДж/м3) Wobbe szam (15°C, 1013 mbar) (MJ/m³)		45,67	29,67	80,58	70,69
Входное давление газа, мбар Bejövő gáznyomás mbar		20	13	28/30	37
Давление газа на горелке, мбар Gaszzelep kimeneti nyomasa (mbar)	Максимальное maximum	11,7	10,3	25,9	33,0
	Минимальное minimum	2,3	2	5,5	6,8
При розжиге мбар Lassu begyulladas ajanlott nyomasa mbar		4,5	3,6	10,0	10,0
Количество форсунок N° Fuvokar szama		11			
Диаметр форсунок, мм Ø Fuvokar atmerose		1,32	1,55	0,8	0,8
Потребление газа(15 °C, 1013 мбар) (натуральный газ, м3/ч; сжиженный газ, кг/ч) Fogyasztas max/min (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m³/h) (GPL = Kg/h)	Максимальное maximum	2,73	3,17	2,03	2,00
	Минимальное minimum	1,16	1,35	0,87	0,85

Переход на другой тип газа

Átállítás más gázfajtára

Колонка может быть переоснащена с газа метана (G20) на жидкий газ (G30 - G31) или наоборот. Переоснащение колонки должно выполняться квалифицированным техником при помощи специального комплекта.

Порядок переоснащения:

- обесточить изделие
- перекрыть газовый кран
- отсоединить колонку от сети электропитания
- открыть камеру сгорания, как описано в параграфе «Порядок снятия кожуха и внутринних проверок».
- заменить форсунки и наклеить этикетки, как показано в инструкциях к комплекту.
- проверить газовые уплотнения
- включить колонку
- настроить газ согласно инструкциям, описанным в параграфе ("Проверка настройки газа"):
 - максимальная
 - минимальная
 - настраиваемая максимальная температура отопления
 - плавное зажигание
 - задержка зажигания
- выполнить анализ продуктов сгорания.

A kazánt metángázzról (G20) cseppfolyósított gázra (G30–G31), illetve vissza kizárólag szakképzett szerelő állíthatja át és csak megfelelő alkatrészcsoomag felhasználásával.

A következő műveleteket kell elvégezni:

- Áramtalanítsa a készüléket.
- Zárja el a gázcsapot.
- Kösse ki a kazánt a hálózathoz.
- Az „Útasítások a burkolat eltávolításához, és a készülék belsejének ellenőrzése” című fejezetben leírtak szerint közelítse meg az égésteret.
- Cserélje ki a fűvókákat, és ragassza fel a címkéket az egységhez mellékelt használati útmutató szerint.
- Ellenőrizze a gáztömítéseket.
- Kapcsolja be a készüléket.
- Állítsa be a gázszabályozást (lásd az „A gázszabályozás ellenőrzése” című fejezetben):
 - Maximum
 - Minimum
 - Lassúgyújtás
 - Késleltetett bekapcsolás
- Végezze el a füstgázelemzést.

Условия блокировки колонки

Колонка предохраняется от неисправностей микропроцессорной схемой, которая при необходимости блокирует агрегат. В случае блокировки СИД показывают тип блокировки и вызвавшую ее причину. Существует два вида блокировки.

Аварийная блокировка

Данный тип сбоя является временным, т.е. автоматически сбрасывается по прекращении вызвавшей его причины (желтый СИД «5» мигает, а желтые СИДы температуры показывают код сбоя – см. таблицу).

Сразу же после устранения причины блокировки колонка возвращается в рабочий режим.

В противном случае выключить колонку, повернуть внешний выключатель в положение ВЫКЛ., перекрыть газовый кран и обратиться к квалифицированному специалисту.

Примечание 1 – В случае блокировки из-за недостаточного давления воды в циркуляции отопления колонка сигнализирует аварийную блокировку (красный СИД «9» мигает – СИДы 40 – 50 горят – см. таблицу). Проверьте давление по гидрометру и перекройте кран сразу же по достижении 1 – 1,5 бар.

Система может быть разблокирована посредством подпитки воды через кран подпитки, расположенный в нижней части колонки.

Если запрос подпитки поступает часто, выключите колонку, поверните внешний выключатель в положение ВЫКЛ., перекройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки наличия утечек воды.

Блокировка

Данный тип сбоя не является временным, т.е. не сбрасывается автоматически (красный СИД «9» горит, а СИДы температуры «1» показывают код сбоя – см. таблицу). Для возврата колонки в рабочий режим нажмите кнопку **Reset** на консоли управления.

ВАЖНО

Если блокировка повторяется часто, рекомендуется обратиться в уполномоченный центр технического обслуживания. В целях безопасности можно произвести не более 5 ручных сбросов за 15 минут (нажмите кнопку **Reset**).

Если же блокировка случайная или единичная, она не считается неисправностью.

А készülék leállításának esetei

А казан бeлсö вeзeрлeсeн кeрeсзтүл вeдeтт а нeм мeгфeлeлö мűкөдeс кeкűсзбöлeсeрe. А бeлсö вeзeрлeсeбeн eгy мeкрöпeсeсззöс кaртyа бeзтöнсaгeи зaрöлaст хoз мűкөдeсбe, hа шűксeгeс. А кeсзűлeк зaрöлaсa eсeтeн eгy hибaкөд жeлeнeк мeг a кeжeлзöн, aмi a лeállaс okát жeлzи. Kэт лeállaс тeпүс кűлöнбöзтeтeтhө мeг:

Biztonsági leállítás

Ез а тeпүсű hибa „váلتöзeкöny” тeпүсű, vаgуis az eлöидeзeтт ok мeгсзűнтeтeсeвeл a hибa automatikusan eлтűнeк; А кeсзűлeк лeтeлтaсa ideiglenes, melyet az „5” sárga lámpa жeлeз.

Valóban, aмiнт a зaрöлaс oka мeгсзűнeк, a казaн újraindul, és tovább мűкөдeк.

Ellenkező esetben kapcsolja ki a казaнт, kapcsolja a кűлсö elektromos kapcsolót KI helyzetbe, zárja el a gázcсapot, és forduljon szakemberhez!

А fűтöкöр **Elégтeлeн víznyomás miatti leállása** eсeтeн a казaн бeзтöнсaгeи лeállaст жeлeз (az „9” piros lámpa és az 40–50 lámpa villog – lásd táblázат).

Ellenőrizze a nyomást, és mielőtt a víznyomás az 1–1,5 bar-t eлeрнe, zárja el a cсapot! А казaн aлтaт тaлaлhатö feltöltöcsap segítségével a rendszer újratölthetö vízzel, így a rendszernyomás helyreállítható.

Ebben az esetben, vagy az újra-kiegyenlítő igény gyakran jelentkezik, kapcsolja ki a казaнт, a кűлсö villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázcсeлeпeт, és a vízszivárgás ellenőrzésére vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

Zárolási leállítás

Ез а hибa „nem váلتöзeкöny”, vаgуis nem tűнeк eл automatikusan az ok мeгсзűнтeтeсeвeл; (a „9” piros lámpa kigyullad, az „1” hőmérsékletjelző lámpák pedig jelzik a hibaködot – lásd táblázат).

А normál működés visszaállítására nyomja meg a **Reset** gombot a vezérlőpanelen.

Fontos!

Ha a letiltás gyakran ismétlődik, az ARISTON Kft. Szervizpartnerjeinek felkeresése ajánlott (www.aristonfutes.hu).

Biztonsági okokból a казaн 15 perc aлт 5 újraindítást engedélyez (a RESET gomb újböli megnyomásával); Ha a letiltás elszörtan jelentkezik, nem alakul ki probléma.

Таблица кодов неисправностей

СИДы температуры Hőmérsékletjelző lámpák								Описание Leírás	Примечание / Megjegyzés: ○ = мигает / villog ● = не мигает / világít
40	50	60	70	80	90				
					●		●	Блокировка из-за перерыва / Túlmelegedés miatti leállítás	
○	○						○	Оповещение на недостаточные водой под давлением Közlemény a víznyomás túl alacsony	
●	●						●	Блокировка из-за недостаточного давления воды Elégтeлeн víznyomás miatti leállítás	
		○	○				○	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в подающей линии контура отопления Fűтeсöдaлeи eлöрeмeнű NTC, nyitott kör/ zárlatos	
			○	○			○	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в обратной линии контура отопления Fűтeсöдaлeи visszateрű NTC, nyitott kör/ zárlatos	
			○				○	Сбой связи между схемой колонки и схемой интерфейса пользователя / Kazánpaнeл-felhasznáлои interfész köztі kommunikációs hiba	
				○			○	Сбой ЭСППЗУ / EEPROM hiba	
				●			●	Неисправность электронной схемы / Probléma a vezérlőpanellel	
							●	Блокировка из-за отсутствия автоматического зажигания горелки Az égőfeje be nem gyulladása miatti leállítás	
	○	○	○				○	Обнаружено пламя при закрытом газовом клапане A második indítás nem sikerült	
		○	○	○			○	Отрыв пламени / Lángleszakadás	
							●	Сбой реле давления дыма / Füstgáz nyomásszabályozó hibája	

Hibakódok összegzése

Функция защиты от замерзания

Если датчик температуры на подаче в контур отопления отмечает температуру ниже 8 °C, то включается на 2 минуты циркуляционный насос.

По истечении первых двух минут циркуляции могут выявиться следующие ситуации:

- A) если температура подачи выше 8 °C, циркуляция прерывается;
- B) если температура на линии подачи находится в пределах 4 °C - 8 °C, циркуляция продолжается в течение еще 2 минут;
- C) если температура на линии подачи ниже 4 °C, горелка зажигается на минимальной мощности вплоть до достижения температуры 30 °C.

Защита от замерзания может быть активирована только при исправно работающем котле:

- достаточное давление в контуре отопления;
- наличие электропитания;
- наличие газа.

Анализ продуктов сгорания (режим «Трубочист»)

В котле в месте присоединения дымохода/воздуховода имеется два отверстия, с помощью которых можно определять температуру продуктов сгорания и подаваемого в камеру воздуха, содержание O₂, CO₂ и т.д.

Для доступа следует отвернуть передний винт и демонтировать металлическую пластину с уплотнительной прокладкой.

Оптимальное условие тестирования при максимальной мощности отопления получается при включении функции чистки дымохода - нажмите кнопку RESET на 5 секунд, зеленый СИД «3» мигает - колонка автоматически вернется в рабочий режим по прошествии 10 минут или при нажатии кнопки ВКЛ/ВЫКЛ. колонки.

По окончании анализа установите металлическую пластину на место и убедитесь в плотности прилегания уплотнения.

Контроль удаления продуктов сгорания

Котел позволяет контролировать исправность системы удаления продуктов сгорания путём измерения общего перепада давления. С помощью дифференциального манометра, подключенного к штуцерам камеры сгорания, можно контролировать перепад ΔP срабатывания реле давления дымовых газов.

Чтобы котел устойчиво и надлежащим образом работал, измеренное на максимальной тепловой мощности значение должно быть не менее 0,47 мбар (для моделей 24 кВт).

Fagymentesítő funkció

A fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.

Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percig működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatóak meg:

- a) ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
- b) ha az előremenő hőmérséklet 3°C és 8°C között van, még két percig működik;
- c) az előremenő hőmérséklet 3°C-nál kisebb, az égő bekapcsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percig utókeringést végez.

A fagyvédelem csak akkor működik, ha a kazán tökéletesen üzemképes:

- A rendszernyomás megfelelő
- A kazán feszültség alatt
- A kazán el van látva gázzal

Égéstermék elemzés

Az égéstermék csatlakozó két nyílással rendelkezik, ahol a gyulladási melléktermékek, a gyulladási levegő, illetve az O₂, CO₂, stb. koncentráció hőmérsékleti értékei olvashatók le. Az előlő csavarok kicsavarozásával és a fémtábla eltávolításával férhetünk hozzájuk.

A próbához legalkalmasabb maximális fűtési teljesítmény mellett körülmények a kéményseprő funkció aktiválásával teremthetők meg - tartsa 5 másodpercre lenyomva a **Reset** gombot, mire a „3” lámpa villogni kezd -, majd 10 perc elteltével vagy a kazán BE/KI gombjának megnyomásával a kazán automatikusan visszakapcsol normál működésre.

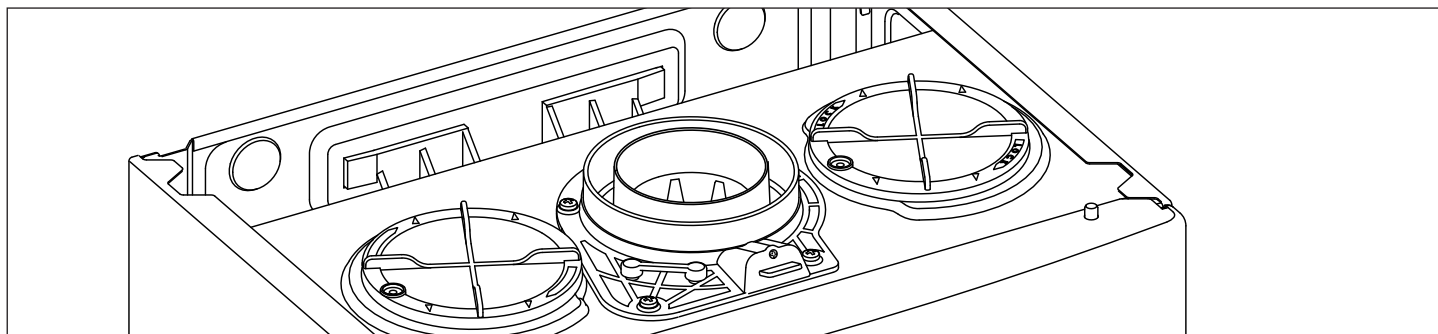
A műveletek befejeztével helyezze vissza megfelelően a fém fedelet, és ellenőrizze a tömítést!

Égéstermék - Kibocsátás fi gyelés

A kazánban lehetőség van az égéstermék kibocsátás/levegőbeszívás helyes működésének megfi gyelésére, a rendszer általános nyomásvesztésének ellenőrzése mellett. Tartsa 5 másodpercre lenyomva a **Reset** gombot, mire a „3” zöld lámpa villogni kezd.

Az égőtér tesztpontjaira csatlakoztatott különböző mérőműszerek segítségével lehetőség nyílik a füstgáz presszosztát működés ΔP-jének megmérésére.

A mért értékek nem lehetnek kevesebb 0.60 mbar -nál, maximális hőerőnél fennálló feltételek mellett, a kazán megfelelő, és megszakításmentes működése érdekében.



Доступ к внутренним элементам

Перед работой с котлом отключите его электропитание (переведите внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ)) и перекройте газовый кран.

Для доступа к внутренним элементам котла выполните следующее:

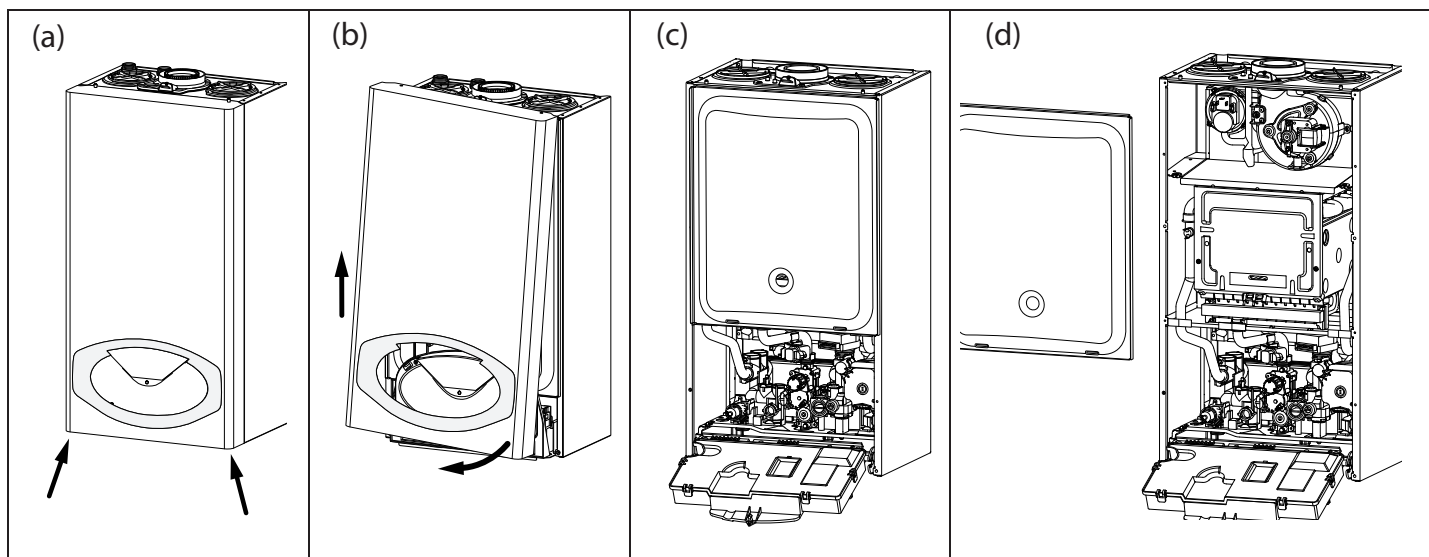
1. Ослабьте два винта (а), потяните их вперед и снимите переднюю облицовочную панель с верхних завес (b).
2. Поверните панель камеры сгорания, наклоняя её вперёд (c).
3. Отсоедините два фиксатора, крепящие панель камеры сгорания. Потяните панель вперед и снимите с верхних завес (d).

Utasítások a burkolat eltávolításához, és a készülék belsejének ellenőrzése

A kazánon végzendő beavatkozások előtt a kétpólusú kapcsoló segítségével áramtalanítsa a készüléket, és zárja el a gázcsapot!

Ahhoz, hogy a kazán belső részeihez hozzáférjen, a következő szükséges:

1. csavarozza ki az előlő burkolaton található két csavart (a), húzza előre a burkolatot, és akassza le a felső csapokról (b);
2. kifele húzva hajtsa le a vezérlőpanelt (c);
3. akassza ki az égéstér védőburkolatán található két rögzítő kapcsot! Húzza magafele a burkolatot, és akassza le a felső csapokról (d)!



Символы на заводской табличке

Az adattáblán használt jelek

1					2				
3				4	5				
				6					
				7					
		8				MAX	MIN		
9				12	Q	14			
				13	P _{50/80°}	15			
						16	17	18	
10		11							
								20	
				19				21	
								22	

Техническое обслуживание (ТО) – важная составляющая обеспечения безопасности, эффективной работы котла и залог его длительной эксплуатации. Производите ТО в соответствии с действующими нормами и правилами, а также требованиями производителя, не реже 1 раза в год. Регулярно производите анализ продуктов сгорания с целью контроля к.п.д. котла и недопущения нарушения действующих норм по выбросам в окружающую среду. Прежде чем начать техническое обслуживание:

- Отключите котел от электросети, для чего установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ);
- Перекройте газовый кран и краны отопления и ГВС.

По окончании работ котел восстанавливает параметры, предшествовавшие отключению.

Общие рекомендации

Рекомендуется производить следующие проверки котла НЕ МЕНЕЕ 1 раза в год:

1. Проверьте на герметичность гидравлическую систему и, при необходимости, замените уплотнения и добейтесь герметичности.
2. Проверьте на герметичность газовую систему и, при необходимости, замените уплотнения и добейтесь герметичности.
3. Произведите визуальный осмотр общего состояния котла.
4. Произведите визуальный осмотр и при необходимости произведите разборку и очистку горелки.
5. По результатам осмотра по п. “3” при необходимости произведите разборку и очистку камеры сгорания.
6. По результатам осмотра по п. “4” при необходимости произведите разборку и очистку горелки и форсунок.
7. При необходимости, очистите/промойте первичный теплообменник.
8. Убедитесь, что следующие защитные устройства работают надлежащим образом:
 - термостат перегрева.
9. Убедитесь, что следующие защитные устройства газовой части работают надлежащим образом:
 - электрод контроля пламени (ионизации).
10. Проверьте эффективность процесса нагрева воды для ГВС (проверьте расход и температуру).
11. Произведите проверку основных параметров функционирования котла.
12. Удалите продукты окисления с электрода контроля пламени.

Проверка работы

По окончании технического обслуживания заполните контур отопления до давления около 1,0 бар и удалите воздух.

Одновременно заполните контур ГВС.

- Запустите котел.
- При необходимости, повторно удалите воздух из контура отопления.
- Проверьте настройки и убедитесь, что все устройства управления и контроля действуют надлежащим образом.
- Проверьте герметичность, убедитесь, что система отвода продуктов сгорания и подачи воздуха действует надлежащим образом.

Слив воды

Для слива воды из контура отопления действуйте следующим образом:

- Выключите котел, для чего переведите внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ), перекройте газовый кран;
- Приоткройте автоматический воздухоотводчик на насосе;
- Откройте сливной кран и слейте воду в соответствующую емкость;
- Слейте воду из нижних точек контура отопления (при необходимости).

A karbantartás a biztonság, a megfelelő működés és a kazán hosszú élettartama érdekében alapvető fontosságú. A hatályos előírások szerint kell végrehajtani. A kazán hatásfokának, valamint károsanyag-kibocsátásának ellenőrzése érdekében tanácsos rendszeres időközönként füstgázelemzést végezni.

Mielőtt a karbantartást elkezdené:

- A külső kétoldalú kapcsoló „OFF” állásba helyezésével a készüléket mentesítse a feszültség alól;
- Zárja el a gázszelepet, valamint a fűtési és használati melegvíz rendszer szelepeit.

Miután a munkát befejezte, az eredeti beállítások visszaállnak.

Általános megjegyzések

A kazánon az alábbi vizsgálatokat ajánlott legalább évente elvégezni:

1. Ellenőrizze a lezárásokat a víz oldalon, és, ha szükséges, cserélje ki a tömítéseket, és helyezze vissza a lezárásokat a tökéletes működés érdekében.
2. Ellenőrizze a lezárásokat a gáz oldalon, és, ha szükséges, cserélje ki a tömítéseket, és helyezze vissza a lezárásokat a tökéletes működés érdekében.
3. Szemrevételezéssel ellenőrizze a kazán teljes állapotát.
4. Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyulladást, és, ha szükséges, szedje szét, és tisztítsa meg az égőt.
5. A 3-as pontban leírt utasításokat követve szedje szét és, ha szükséges, tisztítsa meg a gyulladási kamrát.
6. A 4-es pontban leírt utasításokat követve szedje szét és, ha szükséges, tisztítsa meg az égőt és az injektort.
7. Az elsődleges hőcserélő tisztítása.
8. Bizonyosodjon meg róla, hogy az alábbi fűtő biztonsági rendszerek megfelelően működnek:
 - hőmérséklet határoló biztonsági berendezés.
9. Bizonyosodjon meg róla, hogy az alábbi gáz oldali biztonsági rendszerek megfelelően működnek:
 - gáz vagy láng biztonsági berendezés hiánya (ionizáció).
10. Ellenőrizze a használati melegvíz termelés hatékonyságát (tesztelje az átfolyási mennyiséget és a hőmérsékletet).
11. Végezzen el általános ellenőrzést a kazán működésén.
12. Csiszolópapírral távolítsa el az oxidációs szennyeződést az érzékelő elektródáról.

Kondenzátumlevezetés

A fűtőrendszer kondenzátumlevezetése a következőképpen történjen:

- Kapcsolja ki a kazánt, ellenőrizze, hogy a külső kétoldalú kapcsoló OFF állásban legyen, és zárja el a gázszelepet;
- Lazítsa meg az automata levegőkieresztő szelepet;
- Nyissa ki a rendszer elvezető szelepet, és fogja fel a kiömlő vizet;
- Kezdje az ürítést a rendszer legalacsonyabb pontja felől (ahol megoldható).

Ha a kazánt olyan helyen hagyják, ahol a hőmérséklet télen a 0°C alá is eshet, a fűtővízrendszerhez fagyálló folyadék adagolása ajánlott. Bizonyosodjon meg, hogy a fagyálló folyadék a kazán rozsdamentes acélvázát nem károsítja. PROPYLENE GLYCOLS tartalmú fagyálló használata ajánlott, ugyanis ez meggátolja a korrodálódást, valamint a vízkő, illetve korrózió elleni funkcióval használják összefüggésben, a gyártó által ajánlott mennyiségben, minimális hőmérsékleten. Szabályos időközönként ellenőrizze a víz/fagyálló keverék pH értékét, cserélje, ha a mért érték kevesebb a gyártó által előírtnál.

NE VEGYÍTSEN TÖBBFÉLE FAGYÁLLÓT.

A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő fagyálló használatából eredő károsodásért.

Használati melegvízrendszer és indirekt tároló elvezetése

Ha fagyveszély áll fenn, minden alkalommal el kell vezetni a használati melegvizet, az alábbiak szerint:

- Zárja el a vízadagoló szelepet;
- Nyissa ki az összes meleg és hidegvizes csapokat;
- Kezdje az ürítést a rendszer legalacsonyabb pontja felől (ahol megoldható).

Слив воды из контура ГВС и вторичного теплообменника. При опасности промерзания необходимо слить воду из контура ГВС следующим образом:

- Перекройте кран подачи холодной воды в котел;
- Откройте все краны холодной и горячей воды;
- Слейте воду из нижних точек системы (при необходимости).

Мы не рекомендуем использовать незамерзающие теплоносители для контура отопления.

ОСТОРОЖНО!

Перед перемещением котла опорожните все внутренние объемы, в которых может содержаться горячая вода, остерегайтесь ожогов. Удаление накипи с элементов котла производите в соответствии с указаниями мер безопасности, в проветриваемом помещении, используя спецодежду, избегая смешения различных реагентов и обеспечив защиту котла, окружающих предметов, людей и животных.

Все соединения, используемые для измерения давления газа и регулировки газовой части котла, должны быть надёжно закрыты. Убедитесь, что котел может работать на газе имеющегося типа и что диаметр форсунок соответствующий.

При появлении запаха гари или дыма из котла, а также запаха газа, отсоедините котел от электросети, перекройте газовый кран, откройте все окна и обратитесь за технической помощью к квалифицированному специалисту.

Обучение пользователя

Проинформируйте владельца (пользователя) о порядке работы с котлом.

Передайте владельцу «Руководство по эксплуатации» и предупредите о необходимости хранить его в непосредственной близости от котла.

Изложите владельцу следующее:

- Необходимость периодически проверять давление воды в контуре отопления; порядок подпитки и удаления воздуха из контура отопления.
- Порядок установки температуры в контуре отопления и использования регулирующих устройств для обеспечения надлежащего и экономичного режима работы.
- Необходимость периодического технического обслуживания котла в соответствии с действующими нормами и правилами, а также требованием производителя (не реже 1 раза в год).
- Запрещено вносить какие бы то ни было изменения в настройки соотношения подачи воздуха и газа.
- Запрещено производить ремонт самостоятельно.

FIGYELMEZTETÉS

A kezelés előtt ürítse ki minden egyes alkatrészét, ami melegvizet tartalmazhat.

Vízkötelenítse az összetevőket a termékhez szállított biztonsági útmutató utasításait betartva, győződjön meg a helyiség szellőzőtségről, viseljen védőruhát, kerülje a termékek vegyítését, és óvja a készüléket és a környező tárgyakat.

Zárja le a gáznyomás értékének megállapítására, illetve gázkiigazításokra való nyílásokat.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a fűvóka megfelel a használt gáztípusnak.

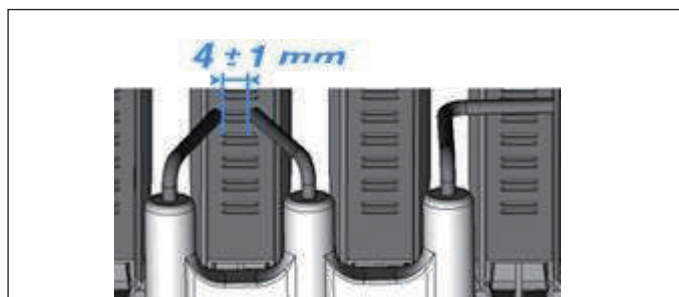
Ha égett szagot, gázszivárgást, vagy füstöt észlel, feszültségmentesítse a készüléket, zárja el a gázszelepet, nyissa ki az ablakokat, és hívjon szakembert.

Felhasználói információk

Tájékoztassa a felhasználót a készülék működtetésének módozatairól! A használati útmutatókat mindenképpen adja át, hangsúlyozva, hogy tartsa azokat a készülék közelében!

Továbbá mutassa meg a felhasználónak a következőket:

- Időnként ellenőrizze a rendszer víznyomását, és magyarázza el, hogyan lehet a rendszert újraindítani, valamint kilevegőztetni!
- Mutassa meg, hogyan lehet beállítani a hőmérsékletet és a szabályozást, melyek ismeretében a rendszer megfelelően és gazdaságosabban üzemeltethető!
- Végeztesse el a készülék előírt időszakos karbantartását!
- Semmilyen esetben se változtassa meg az égést tápláló levegőre, illetve a füstgázra vonatkozó beállításokat!



Ariston Thermo Rus LLC

Россия, 127015, Москва, ул. Большая Новодмитровская, 14,
стр. 1, офис 626
Office phone: Тел. (495) 783 0440, 783 0442
E-mail: service.ru@aristonthermo.com
www.aristonheating.ru

Ariston Thermo Ukraine LLC

str. Shelkovichnaya 42-44
Office phone: +380 44 496 25 18
E-mail: info.ua@aristonthermo.com
www.aristonthermo.com.ua

Ariston Thermo Hungária kft

Váci út 99 - 1138 Budapest
Tel./Fax +36 1 402-2040
www.aristonfutes.hu